

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

Rao báo về việc buôn bán hay là
việc gì xin thương nghị trước

Sự tự-do của ngu'ò'i Annam ta

Lưu ý rồi muốn tự-do ngôn luận, tự-do dư-lịch, tự-do kết hội, tự-do lập trường, và tự-do mọi việc khác nữa, thì chắc người Pháp cũng phải tùy cái trình độ mà mở rộng quyền hạn cho ta, vì nước Pháp là một nước biết dân trị, biết quyền-lợi, lại cai trị thuộc địa nhiều xứ, thì cũng đã hiểu hết tình thế cái đời, có lẽ nào mà đến khi dân Annam được như thế, lại nỡ làm sai mất cái trình độ tiến hóa của ta, để cho xảy ra những sự yêu cầu, phản bện, làm rối đến chính cuộc, thì trước là mất lòng tin cậy của dân thuộc quốc, sau là mang tiếng bất công với các nước văn minh trên hoàn-cầu hay sao ?

Vậy xin đồng-bào Việt-Nam ta cứ lo đồng lòng mưu tính cuộc tự-do của ta, — mà nhất là phải theo trình độ và trật-tự, — thì chắc có một ngày

ANNAM KHÔNG BIẾT XẤU

Vậy ai là người
nham biết xấu, hãy mở con mắt cho
mà coi nước Xiêm là lân quốc
là ra rồi rất hợp hành rắng thương
hải mà lần bước lên đường tấn-hồn.
đều Annam mà nhấm mất hoà, ấy
Annam không biết xấu đó.

LE-BÁ-THO (Long-mơ).

quan bất cãi phẫn nhưn phẫn.
 Bĩa là sao mảo không thổ đối được
 thân phẫn người hát bội, kẻ già
 , do tiện, thì vẫn già đối do tiện
 ông thổ nhờ quyền tước mà cho
 đi được.
 Đ. P.

TỰ DO DIỄN BÀN

Còn sự lập cái giàn trở bích sông
hồng ai có thể chèo ghe thuyền qua
đi chúng tôi chẳng hiểu vì tại quan
rường-Tiền Túcsumot ý lợi mà
m như vậy, hay là bằng vì-lợi mà
m thế đó. Vậy chúng tôi đồng đứng
n quan chính Chủ-tỉnh ghé mắt
m cho dân nhữ, thì chúng tôi cảm
n quan-lớn ngàn năm.

quan bất cãi phẫn nhưn phẫn.
 Bĩa là sao mảo không thổ đối được
 thân phẫn người hát bội, kẻ già
 , do tiện, thì vẫn già đối do tiện
 ông thổ nhờ quyền tước mà cho
 đi được.
 Đ. P.

Cuộc xô sã quốc-trái

(Kỳ thứ 18)

22.380 30.385 83.690 1205 23.459
56.859 45.842 120.615 117.102 48.880
1.285 94.030 96.085 85.710 115.644
177.615 618.138 24.660 42.486 123.154
105.352 100.879 80.315 12.106 105.118
22.927.

Cho biết trước

Số báo tới đây Bền-bảo sẽ đăng
đón tiểu-thuyết "ĂN CƯỚP CỎ"
"GHIA" của M. HỒ-VĂN-HIỆN soạn.
Tiểu thuyết này viết theo lối kiếm-
hỏi, là lối rất thích hợp với đời
đây giờ. Còn việc hay dở thế nào,
xin để chư tôn xem rồi bình luận.

R. R.

100-44388-100

Hội đồng-bảo lầy đọc **La Tribune Indochinoise**
của ông

BUI-QUANG-CHIÊU
và cô-động giùm. Giá đồng-niên 12\$. — sáu tháng 7\$

Thư và mandat đề gọi cho
M. Nguyễn-kim-Định, Administrateur.

Magasin de Soieries ĐỒ-VĂN-MU'Ò'I

29, rue Sabourain -- Saigon

Bồn hiệu bán ròng hàng lụa đủ thứ : hàng Tây, hàng Tàu, và hàng Nhật v. v. như các tiệm Bombay. Nhiều thứ hàng kiểu mới đủ màu sắc rất xinh đẹp, qui bà, qui cô hiện thời thường dùng và yêu chuộng lắm. — Hàng Tàu: lãnh và xuyên nhuộm tại Bentre, có danh tiếng xưa nay, chẳng khi nào phai trở. — Đủ các thứ hàng trắng tốt nhất hàng và có thứ lụa đào Đại-Pháp màu trắng bề khổ rộng, cạnh chỉ rất đều dề may đồ mát hay là pyjamas thì không thứ hàng nào bì kịp về sự bền chặt. — Cúi xin qui ông qui bà vì nghĩa vụ vì đoàn-thể mở lòng chiêu cổ mà giúp tiệm tôi, tôi lui mua bán giảm giúp cho bồn-hiệu được mau thanh phát, thì chúng tôi rất cảm tạ thành tình, nguyện trả một tính thành mà hậu tiếp và buôn bán không mấy gì xáo trá cho mất lòng tin cậy của qui ông qui bà.

Nay kính

Bài diễn-thuyết của cụ Phan-bội-Châu tại hội Nữ-công (Tiếp theo)

Nếu lấy những điều kiện là đó mà hạn chế người ta thật là cướp mất cái quyền tự-do của người ta, mà bắt người ta thành ra một bộ cơ khí, đều phải muốn làm mà lại không được làm, đều trái muốn cụ mà lại không được cụ, thế thì cái vận mạng hạnh phúc của mình ta, hoàn toàn ở trong tay ai đây, mà mình chỉ ra một cái bộ-nhân ở trong xã-hội, chẳng những tinh thần không mong gì hoạt động, mà hình chất cũng đến nỗi tiêu hao. Ấy độc thay! cái ma hạn chế kia. Người ta phải biết cái óc luân-lý người Đông phương phải pha vài giọt nước của người Tây-phương mới là thập phần trọn vẹn. Xin thử xem bông sen ở trên ảnh này (Tay cụ chỉ bình bông sen) khi nó ở ao sâu hồ rộng hồ hấp cái không khí tự-do của trời cho, từ khi nước mọng cho đến khi nó bông, là tự nhiên mà xanh, hoa tự nhiên mà trắng, rõ ràng tươi tốt ở trong ấy biết bao là khí tượng tinh thần, ấy đã chứng cho tự do mới là lòng tạo hóa. Bây giờ chúng ta bắt nó cắm vào trong một cái bình, thì nhanh bông rực rỡ thì tươi kia bông chốc mà rụng rồi tàn tác, rằng vì không nước cho nó dọi hay sao? không phải; rằng vì không có gió cho nó bung hay sao? không phải; chỉ vì nó không được tự do phát sanh nên đến nỗi nó phải héo mòn như thế. Ôi! thân tự do ở đâu? tác phải vì bông sen này mà nhỏ dôi hàng nước mát. Cho nên những điều hạn chế đó không phải là đạo lý thiệt chánh đáng đâu, chẳng qua hạn chế mà cứ trong lẽ phải thì hạn chế mà cũng là tự do, tự do mà phải vừa lẽ phải, thì tự do mà không phải không hạn chế. Theo như lời đó thì luân-lý Đông-phương và Tây-phương nên cân nhắc cả hai đường mà quyết định một phương châm cho chánh đáng.

Nói tóm lại thì chỉ lấy đạo lý trời cho mà tự-do, chứ lấy tình dục người ta mà tự-do ấy là phải lắm. Vậy nên người ta phải cân cân cho vị thần óc ta làm sao cho thông-liên khôn khéo mới có thể nói được tự do đó vậy.

Như những điều tôi nói trên ấy là vì ngày nay là ngày giảng luân-lý ở hội này nên tôi có nói về luân-lý quá nhiều rồi đó.

Nhưng tôi không dám quên hẳn để nên lại phải có mấy lời đề tỏ rõ việc nữ-công là trọng yếu như thế.

Nữ-công là làm sao? Nghĩa là công nghệ các người con gái. Xưa nay thành kiến khen con gái kẻ có bốn đức, rằng Nữ-dung, rường Nữ-ngôn, rường Nữ-bạn, mà quý trọng nhất lại là Nữ-công. Nữ-công chẳng những làm lợi ích cho gia-dinh, mà xã-hội với quốc-gia cũng cần phải có nữ-công mới được. Tôi xin kể hết lý do như sau này, để một sự nghiệp gì cũng cần phải có kinh-tế mới nên, mà gia-dinh thì là gốc nguồn cho đường kinh-tế, nếu trong một gia-dinh nào con trai có công-nghệ mà còn gái thì ngồi không, đàn ông có công nghệ mà đàn bà thì nằm ngửa, thì gia-dinh ấy có thể dựng nên kinh-tế được không? chắc là không hẳn.

Bởi vì những người đàn bà con gái đó tác dụng có ăn mới no, có mặc mới ấm, có tiêu phí mới qua được tháng ngày, mà thứ hồi sự ăn đó cây vào đâu? sự mặc đó cây vào đâu? thì chỉ cây ở trong tay mấy người con trai đàn ông tính giùm cho cả. Hướng những việc ăn tiêu phí tiền mỗ người con gái đàn bà lại nhiều hơn con trai đàn ông, có một bà qui phụ phải thêm mấy con nữa, có một vị (phụ-nương) phải thêm mấy con ở. Nếu cứ ngồi ăn núi lửa, mà tháng tháng quanh năm thì làm huyết những đụn, ông con (Xin đọc tiếp qua trang thứ ba).

Tôi quá, đừng xem !!!

Tiệm bán thủy hoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catnat Saigon

Tiệm bán thủy hoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, qui ông qui bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bốn Pháp qua đều có đủ thứ nước bọt xoan và đủ cỡ hạt thứ ba hạt nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời qui ông qui bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rõ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parilienne
J. GIUNTOLI

SOIERIES

Nguyễn-dư'e-Nhuận

Nº 42, Rue Catnat 42. — SAIGON

RAYON DE TUSSOR

Nhơn thấy chư qui quan, qui ông, qui thầy ưa dùng đồ Tessor mà bấy lâu vẫn mua hoặc đặt tại tiệm may giá rất mắc, lại nhiều khi không tốt, nên nay bồn-hiệu đã làm giao kèo với một nhà dệt cáo thứ Tussor tại Thượng-hải (Sanghai) trữ đủ thứ Tussor tốt nhất hàng của nhà dệt này.

Bồn-hiệu định bán cho thiệt rõ ràng bán chạy cho nhiều, vì theo từ contract của bồn-hiệu giao kết với nhà dệt thì mỗi tháng phải bán hết 3 000 thước. Vậy theo giá định dưới đây, qui khách mua rồi đem xuống may, thì tính ra rõ lắm.

Tussor hiệu con Rồng Annam mỗi thước giá	4\$00
» » Đồng hồ	» » 3 50
» » một con ngựa	» » 2 80
» » hai con ngựa	» » 3 00
» » ba con ngựa	» » 3 40
» » trắng đầy	» » 3 50
» » trắng mỏng	» » 3 20

Các hàng Tussor kể trên đây bề khổ 0=70, một bộ đồ quần và áo mua 5=00 thì đủ.

Có trữ hàng trắng, Lục soạn trắng, lụa trắng, lụa lèo đồ may đồ mát.

Nón Casque trắng

« Au coq Gaulois »

Giày Tennis, giày đá banh

Áo mưa 200 cái đủ thứ

Đồ chưng dọn trong nhà

THEO KIỀU

KIỂM THỎ

Giá rẻ

MAISON DU COTINAT
94, Boulevard Bonnard
PHAN-VĂN-HIỂN, Propriétaire SAIGON

Kể từ ngày nay cho đến 31 Janvier 1927 hễ ai mua đồ bồn hiệu từ 5\$ sắp lên thì có tặng một tấm giá 4\$.
Đến ngày 31 Janvier 1927 thì bắt thăm cho trúng các món đồ dưới đây :

- 1- Một cái đồng hồ lớn giá 200\$
- 2- Một cái tủ sắt giá 100\$
- 3- Một tấm kính giá 40\$
- 4- Một cái đồng hồ treo giá 23\$

và 50 món đồ nhỏ nhỏ khác rất qui

Savon
pour la
barbe...! titre
qui n'est rien sans la
Marque
authentique



pour la

GIBBS

Malgré le prix élevé des produits de tout premier ordre entrant dans la composition du

Savon barbe GIBBS

il reste le meilleur marché

parce qu'il fournit, sans irriter la peau, un pourcentage de "barbes" que ne peut donner aucune autre mixture véritablement "Savonneuse"

EXIGEZ LA BANDE DE GARANTIE



Agent exclusif

Lucien BERTHET & Cie, 66-68 rue Mac-Mahon

Nguyễn-xích-Hồng
HỌC-ĐƯỜNG

Ngày bắt trường: 10 Juillet 1926.

Ngày tựu trường: 3 Août 1926

Kỳ tựu trường này, bồn trường sẽ nhận lãnh học trò lớp 1ère Année (học thì bằng cấp tốt nghiệp Annam) và học trò năm đầu (học thì từ-tại-tây) Học trò học phải ghi tên xin đi đầu chỗ trước và phải có bằng cấp học hành được nhập vào lớp 1ère Année.

1.000 cái áo mưa Caoutchouc và gabardine, hơn mười

mấy thứ tốt xấu, dày mỏng, đủ màu đủ tuổi (đàn ông và đàn bà) hiện con

Rồng.

Giá từ 7\$ tới 17\$ là thứ thật tốt nhất và rẻ nhất.

Có thứ áo mưa cho học trò từ 8 tuổi sắp lên giá từ năm đồng mấy tới 10\$00.

TRẦN-QUANG-XUÂN

158 rue d'Espagne Saigon

cái đĩa hát bộ Annam, Cao-mên và Xiêm, hát

kim sắt, đĩa hát tương lý rồi 1\$50, đĩa, nói thơ, hồ 1\$10, thời-không dờn

0\$92, hát Cao-mên và Xiêm 0\$70;

ĐẦU SÁNH BẰNG

RẼ LẮM!

Bồn hiệu không hề rao báo hung, song chắc qui ông qui bà biết những hàng hóa của hiệu A L'Aurore ở đường Viénot, là một cửa hàng bán đồ tới thượng hạng không đâu sánh bằng.

Đã vậy ông Richaud lại giao quyền cho hiệu này về nghiệp ông, mà trữ bán thứ giày hiệu « Ông Cốp » là một hiệu giày bền chắc hơn hết cả thế gian, đồng bào ta rất yêu dùng.

Thiệt rất may mắn thay! đến đời ông Richaud là người tây, mà còn muốn vừa giúp cho cửa hàng chúng tôi, đừng kinh chống với khách ngoại bang thay, huấn chỉ là người đồng chủng, như vậy mấy năm nay hiệu này còn tồn tại nơi đường thương mại, cũng nhờ ơn

đồng bào huệ cổ bấy lâu, vậy bồn hiệu cũng hết lòng thành mà đổi đại đồng bang, nên kể từ đây sắp tới ai có cần dùng món chỉ lại hiệu này

mua một lần, thì chúng tôi sẽ biếu cho một cái giày huệ hồng, chừng có giấy ấy đồng bang mua đồ số có huệ hồng rất cao.

A L'Aurore
64, rue Viénot SAIGON

PHAN-THÀNH-BIÊN
Propriétaire

GIẤY THIỀU máy hát, bề ngang 20 ly giá 2\$20, 22 ly 2\$50, 25 ly giá 3\$00 — Bán si giá riêng còn rẻ nữa. Gửi tiền trước xin phụ thêm 0\$20 và tiền gửi contre-remboursement sẽ tính thêm 0\$40.

MÁY HÁT hiệu Diamond, Pathé

Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

ĐĨA HÁT đủ thứ và các đồ phụ

vũ máy hát.

ÁO MUA lót cao-su, lót vải - rằn

và áo không tay (pêlerine) và có mũ

dội đồ cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, cổ áo, nơ, và

gà-ch và đủ cả các món đồ chưng diện

Thơ và mandat đề cho:

PHAN-QUAN

Saigon-Basar 57 rue Catnat

SAIGON

Mới mới mới!

Tiệm **FRANÇOIS SU**

ở đây phố chợ cũ Saigon

(76 Rue Vannier)

mới được nhiều lots bột xoan bên tây

gửi lại nước tốt vô cùng, định bán rẻ

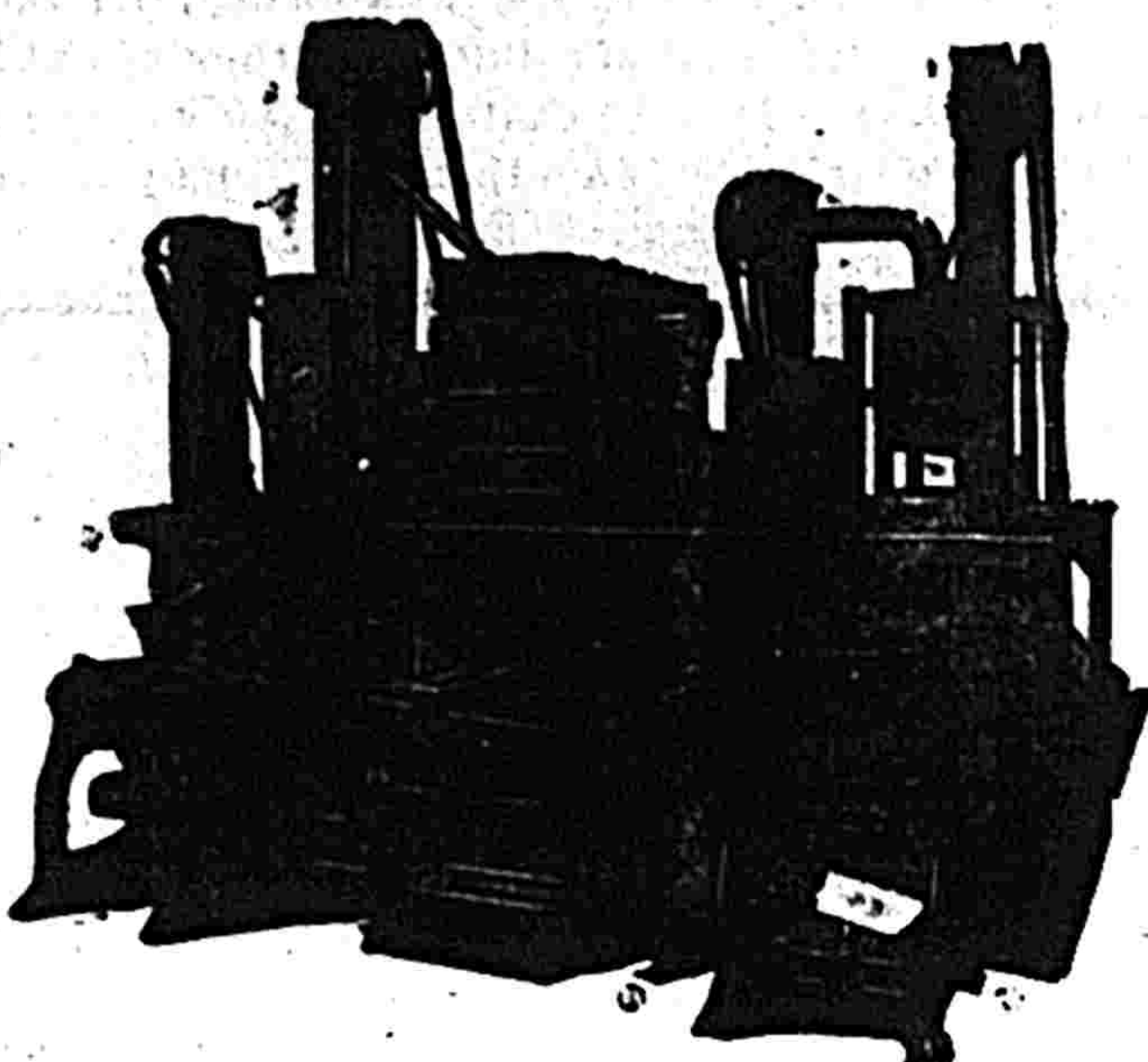
lắm, mời qui khách đến mua mua lựa

trước.

Nay kính
F. SU

A. DENHOLM

N° 36-38, Rue Lefebvre
SAIGON



Thiên nghệ và việc ráp máy xay lúa gạo đã ráp hơn 20 năm nay từ 10 tấn đến 40 tấn tại Đông Pháp.
Cơm ăn chất lượng và sự lắp ráp gạo xay và đóng bao nhiều sự bền bỉ cho tới tận bây giờ.
NGUYỄN GIẢN MỸ — ĐỒ PHỤ TÙNG — ĐỒ THAY ĐỔI — DÂY TRẠM
NUMERIS — VÁN VÁN — MÁY LẮM ĐỒ, LẮM ĐƯỜNG — MỘT TỶ
NỒI SÓ-DE V. V. GIÁ PHẢI CHẮNG

BAZAR

Tailleur Tonkinois

BÔNG-HÒA-LỢI

69 B. Tông-dốc Phuong CHOLON

Tailleur Tonkinois

BAZAR

Đuôi lân lân
đàn khí, đàn
đàn phím tổng
theo về đàn khí
Quạt treo và đồ bàn từ
ba ngón tới 17 ngón trumpe
portatif đủ các thứ bóng đèn
khí đèn xe hơi. Khẩu quặng quặng
thầy có dịp chỉ xin gởi tới may
thủ một lần thì rõ n. ở g. học cao n. n
tiệm tới lân lân và bán t. t. t. g. học cao n. n
Kính thỉnh,
PHẠM BÀ-HÒA

ĐẤT CHO MU'ON, LẬP HÀNG BU'ON

Ba mẫu ruộng, theo sông cái;
Cắt nhà máy, lập trại cưa;
Đánh dây dưa, cùng lò gạch;
Lập hàng dệt, nổi vựa dầu;
Năm năm đầu, không ăn thuốc;
Mấy năm kế, sẽ tính tiền;
Bắt sơn diên, tại Rạch-cát
Chợ-lớn hạt, thuộc châu-thành
Chỗ hồi rãnh, Toà Tân-Đạo
Hoặc nhà báo, chỗ thông thương
Bàt-hữu-Lương, mà diện nghị.

B. H. H. U. L. U. O. N.
Immigration Saigon

Giáo-Yên gấp đi tây, động và đối mua
hàng cho lớn, để tiệm lại v. yếu cứu
coi không xiết, nên như định
ngày 24 Aout 1926 khởi sự

ĐÔNG CỬA

TIỆM

GIÁO-YÊN

(ngang nhà thương thị SAIGON)

TIỆM

Giáo-Yên

động bán rẻ cho mau
hết hàng-hóa còn mới
tính anh. Cũng bán luôn cả
kiến và từng luôn chỗ ở. Ai có
đồng mướn chỉ xin mau bước tới.

NOTA. — Không tựa chi phải nói mở
hệ của tự nhiên cũng phải chứa một hai
cảnh cho người ta rõ mua.

trai kia, cũng nay mai mà tùy khổ
bước biết, một gia đình đã như thế,
10 gia đình cũng như thế, e trăm
gia đình ngàn-gia đình cũng bị cái
độc truyền nhiễm đó mà thiệt nát,
xương tan, thối thối xã-hội còn
mong gì, quốc gia còn mong gì?
Mới biết rằng vì một cô nữ-công này
đổi mà tại hại đến như thế. Bây giờ
ta phải gấp lo một phương pháp để
xây dựng nên một nền kinh tế ở giữa
gia đình, thì khi ông việc gì cần hơn
việc công nghệ các người con gái: nào
là canh cửi, nào là trồng trọt, nào là
trồng gấm thêu hoa, nào là đường kim
mũi chỉ, những việc gì các người
con trai không có thể làm được thì
xin các ông em ta đưa nhau hết sức
khảo khon, trau chuốt đời mai cho
càng ngày càng phát đạt, thì thì những
kẻ ngồi không trong các gia đình
bỗng chốc mà hóa ra vị thần đức tuyền
đồng tiền điểm sắc, một người giỏi lấy
đến mười người, mười người giỏi lấy
đến trăm người, ngàn người, vạn
người, chẳng bao lâu thì nền kinh
tế của xã hội quốc gia cũng có thể
tiếp nối gia đình mà gây nên nên phú
hầu, ấy chẳng phải là nữ-công phát
đạt mà được kết quả như thế hay sao?
Phải rồi, phải rồi, vì có nữ-công mà
đó ra gia đình kinh tế, vì có gia đình
kinh tế mà đó ra quốc gia xã-hội kinh
tế. Nữ-công hội thành lập đó chẳng
phải là một sự rất nên vinh hạnh
hay sao?

Tuy nhiên có một lỗi tôi rất lấy làm
lo lắng. Xưa nay con đồ lười lười
thường hay kêu là con so, trái sanh lẫn
đầu thường hay gọi là trái chiến, nước
Nam xưa nay việc hội hò rất ít mà
ít thì nhứt lại là hội hò phần con
gái đàn bà. Hội Nữ-công thành lập ở
giữa kinh đô ấy là việc lạ lùng ít ỏi
đó mấy ngàn năm nay mà bây giờ
mới phát hiện, thật là con cháu khốn mà
lại là con so, thiệt là con so mà lại là
con rất báu quí. Một đứa con báu quí
mướn cho bạo mạnh lâu dài, cho thỏa
tâm lòng người ta mong mỏi thì lại
phải như vậy ở người mẹ đó và người
vợ đó của đứa con ấy mà thôi. Người
mẹ đó và người vợ đó là ai đây?
Tức là các bà, các ông, các cô ở trong
hội đó. Đứa con này tuy là con so
nhưng cũng có thể nuôi nấng cho nên.
Khi còn ẵm bọc thì cần phải nuôi là
bầu sữa nhiệt thành, khi đã hay lại
hay bỏ thì lại cần phải nuôi là bát cơm
ngọt-lạc, đó đó bầu sữa ấy, với bát
cơm ấy, thì đứa con này có lo gì không
trưởng thành; chẳng những đứa con
ấy trưởng thành mà thôi, mà lại cháu
lũ chất đoàn đồng đồng họ được đó
cho hạnh phúc gia đình ta ngày càng
vĩnh mãn.

Vì vậy nên tôi mới phát ra vô cùng
hi vọng mà tôi lại chào cái hi vọng
đó không phải mơ tưởng mà thôi.
Tuy nhiên lại có kẻ nói rằng: hồ lập
hội thì phải có nhiều người, mà nhiều
người thì hay nhiều ý kiến: hoặc là
tham đua tiền lợi, hoặc là tranh cái
hư danh. Khi trong lúc nhóm hội vui
vầy mà thường thường có núp 1 con
mà phá hoại. Tục ngữ có câu rằng:
« gà ghét tiếng gáy » những việc ấy
không nên sợ hay sao? Tôi dám thưa
rằng: những việc ấy không có gì phải
sợ. Thưa bà Hội-trưởng và các bà hội
viên, hồ việc thiên hạ có tính thành
thì không sợ gì hiểm nghèo, đến tay
chúng thì không lo gì gánh nặng, hội
Nữ-công này đã có người nhiệt thành
ngập lực như bà Hội-trưởng mà đó
xướng lên, lại có những người nhiệt
thành ngập lực như các bà hội viên mà
tán thành mọi việc, để cho 1 đứa con
rất báu quí đã được sớm ra đời, đã
chứng cho tinh thần đã sẵn tay
chưa đã đều, những tưởng tham tiền
lợi tranh hư danh quyết không phải
quá lo cho những người trong hội này
nữa, là bởi vì những người ở trong
hội này đều là những người nhiệt
tâm công ích cả có lo gì sự phá hoại
đầu. Tôi chỉ mong cho bà Hội-trưởng
và các bà các cô hội viên giữ chặt lấy
bốn chữ nhiệt thành ngập lực mà gần
sức tự 1 chỉ chung đồng lao hiệp tác,
ai nấy cũng thử một tâm lòng rằng:
thứ chất theo với đứa con báu quí này
mà không nỡ dưng dưng đứa con báu

quí này non yếu, tạo nhân đã bỏ
vững thì kết quả cũng lâu dài, chắc
hội Nữ-công này là một ngọn đèn sáng
cho trời đêm chốn Kinh đô này, mà
cũng là một nguồn suối cho biển gái
nước Nam ta.
Bây nhiêu lời xin kính chúc các bà,
các ông, các cô được mạnh giỏi.
Kính chúc cho Nữ-công học hội vạn
vạn.
PHAN-BỘI-CHÂU
Huế, lo 27 Juin 1926
N. K. V. phụng sao

CÒ PHỒ M'OI BIẾT

Xem hững sau này:

Khăn đóng KLANG đóng này trong
bằng tim đỏ, mềm mại lại cách nào cũng
được, n. g. nhàn, rất cần-tiết lại là khéo
đẹp, mà mỗi cái đều có hộp đựng, nếu
quĩ-vị đóng khăn này thì được bằng lòng
lắm vậy!

Nón ni nhiều thứ nhưng thiết tốt và
casquettes đủ kiểu bên tay trái Ché lothar
Nón casques cây mốp Annam và cao-
sa.

Giày Bacc giày cao gót, trơn cỏ, thêu
cỏ, cỏ bết!

Giúp đỡ giúp-cỏ-mô đủ kiểu và giúp
dầu.

Đòn kim Cùn và trơn cỏ thêu.

Sơn thủy vẽ dầu.

Đim măng bằng chuối, tay kiểu đẹp
và sắc cỏ.

Cây áo đứng khuôn - áo - măng,
nhấn bằng.

Ghế đu ghế Thonet thiết tốt.

Ba-run đèn bằng bằng.

Mâm nhôm tròn, do ngen từ bốn
tất đến năm tất ngoài, cũng các món
thường dùng v.v. xin kẻ số lượng bán sỉ và
bán lẻ giá rất phải chăng.

Sữa nòn sữa đơn Giết nhuộm
nón ni, đồ n. g. b. d. n. và có thay đủ kiểu
ru. b. n. n. n.

Sân lũng g. g. cách l. h. h. g. g. n. g. d. n. n.
KỶ-TÂM-HIỆN
371 rue des Marins
CHOLON

150 rue Lagrandière

Số 150 đường Lagrandière là phố
lầu hai tầng, kể từ ngày 1er Sep-
tembre 1926 có lãnh nhà cơm tháng
cho quĩ thấy, hoặc sai người đến lấy
cơm đem về nhà ăn, hoặc ăn ở luôn
tại đó cũng tiện.
Đầu bếp nấu ăn rất khéo, có bồi
khẩu phép đồ sai khiến, mà tính
giả rất nhẹ hơn các nơi.
Xin quĩ thấy chiếu cố, chúng tôi
rất ơn ơn vô cùng.

Quản cáo đồng-bang

Kính cáo đồng-bang đồng-bang đồng-bang
Lục-Tinh-Khách-Lân nay tại tu bộ
vừa sang lại rất tinh khiết việc trông
phòng đầu đó đã hoàn toàn. Còn trong
phòng bồi đầu đã sai khiến rất vừa
đồng quĩ khách.

Ban ngày thì có chasseur gát, ban
đêm lại có bạch garden gát.

Ấy vậy việc trong phòng đầu d-
tới đã sắp đặt yên rồi, còn như qu-
ông quĩ thấy đi có xe hơi, muốn đi
tại phòng thì cũng có chỗ để, còn
như muốn thông thả nữa tới c-
Garage riêng một cái xe một cần, cần
thỏa mình cần, khỏi lo trả trả chi
cái xe, vì là cái Garage của tôi lớn
lắm.

Vậy ngày nay tôi đã sửa sang trong
ngoài cho vừa ý quĩ khách, nay tôi
kính thỉnh quĩ ông cùng quĩ thấy
đến dịp đi Saig- n ghé lại phòng tôi
mà nghỉ một lần coi có ý như má-
lời tôi nói trên đây không.
Vậy tôi lấy làm cảm cảm trong
lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang,
tặng mang (tặng) tôi lấy làm ơn
vô cùng.

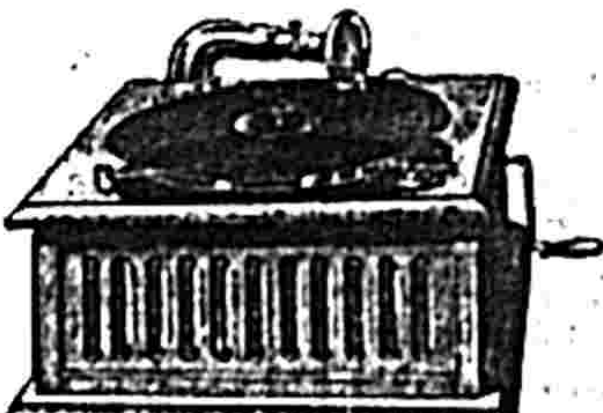
NGUYỄN-MINH-NGOC
đi Chín TÙNG
Chà nhom,
-TINH KHÁCH-LÂN

Củ trâm — Đòn tay

Vừa trủ củ rất lớn đủ các cỡ từ 5m, 4m, 3m, 2m, vân vân rất ngay, giá
tính rẻ hơn các nơi.
Xin chờ quĩ vị chiếu cố, giúp giúp cho nghề thương mại của người Annam
Muốn thương nghị đều chỉ, xin đi nơi M. Huynh-tán Quán Colon à Minh
ươ ng Ratchgia.



Máy hiệu Pathé số 97 là máy chắc
chắn, xin đẹp và lại giá rẻ



Giá bán 28\$00

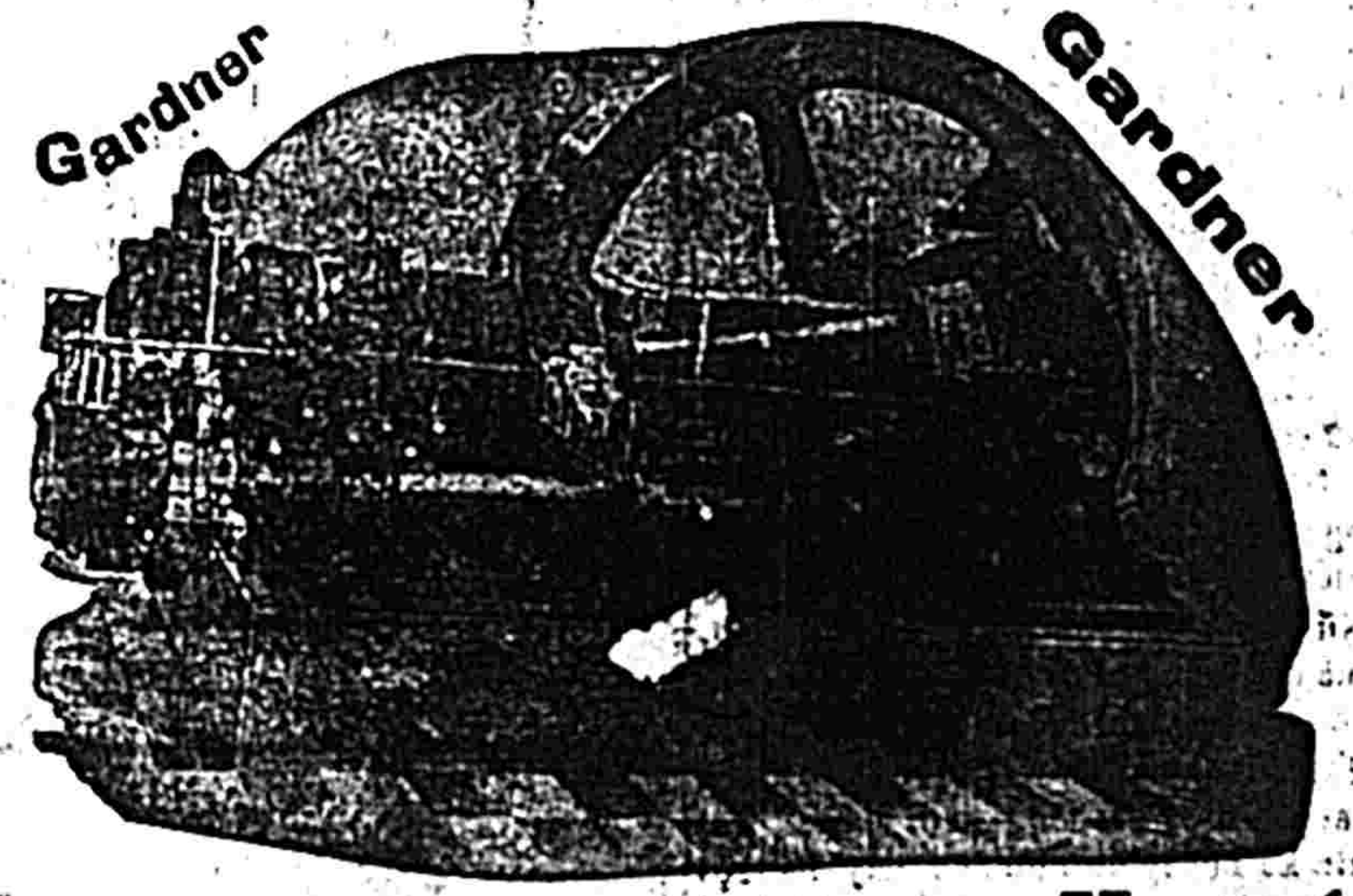
Dùng nó mà hát đĩa (saphir) hiệu
Pathé, thì nghe rất thanh bay
diệu dàng, mà lại cùng bắt động đĩa
hát kim sắt nửa song phải dùng đầu
máy hát kim sắc hiệu Pathé.

Xin phải ngừa đồ giả, phải này
cho đúng cái hiệu **PATHE**.

CÓ TRƯ TẠI TONKIN
Etablissements ORPHEE
9, Bd Amiral Courbet
HAIPHONG

PATHE-ORIENT
10 Boulevard Charner
SAIGON

MÔ-TÔ NÊN MUA LÀ THỦ NẦY ĐAY
(t hao tồn :- ít bẽ hợn :- mà tốt và chắc vô cùng



Mazout

Hãy mua liền đi đừng dự dự
Mô-tơ hiệu **GARDNER** là tốt nhất

làm tại bên Đại-Pháp của hàng
L'Agence Française d'Industrie mécanique
104 à Boulevard de la Seine à Saigon, bằng bán và ráp luôn cho

CÁCH CHƠI PHÒNG NHÀ
rẻ rãnh, không có cái gì thù bằng có cái máy chụp hình
ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ THỪ TÍNH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KỶ

ở Saigon đường Bonnard số 64

ở đủ các thứ máy chụp hình để hiển các quĩ khách; ngài nào
nua, bốn-biểu xin hiển đủ kiến, giấy, thuốc và chỉ dẫn
ường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán,
ách siu tập, cách giữ gìn, phí trong: mười bữa thời nhất
bạc 1/2

Handwritten signature of Nguyễn Kim Đình



TIỂU-THUYẾT N° 51

NHỚ N TÌNH ẤM LẠNH

(Tiếp theo)

HOI THƯ X

Thân ở vườn lẩm bự người khinh

Phận cô tình lại chịu tiếng ghê

Bà Đốc-phủ ngồi xía thuốc, lén thính ngó sừng ngai đường, coi tri bà lo ra. Cách một hồi bà tần hân rồi hỏi rằng: « Sao ? Bà Phan về nói lại em chịu ở với qua phải hôn ? Qua nhứt định cho em ăn đây ở đây mới tháng trả tiền cho em 10 đồng nữa. Qua cho như vậy thì là rộng rãi lắm. Song qua nói trước cho em biết, ở trong nhà qua thì giữ nét na khuôn phép. Tánh qua không chịu bông chảnh. Em hãy rảnh ăn ở cho tử-tử và rảnh dạy hai đứa nhỏ ở nhà cho nó biết thêu thùa, biết đọc sách tây, biết nói tiếng tây. »

Phi-Phụng nghe mấy tiếng « chịu ở với qua », thì lấy làm hổ thẹn, chững nghe bà lớn dặn dò phải giữ nét na thì có lại càng thêm tủi nùng, rung rung nước mắt mà đáp rằng: « Bà lớn, thân con có cái nghề này, nay bà lớn thương con cho vào, ở mà chỉ giúp cho hai cô cháu thêu và học chữ nghĩa chút đỉnh, con có cơm ăn, có áo mặc, lạnh, nóng, đã trông rồi, mà lại được nghe lời bà lớn dạy bảo nữa, thì con phải hết lòng làm tới bà lớn, chứ con đâu dám sai chạy. »

Bà Đốc-phủ nghe nói gặt đầu. Cô bà đứng ngoài cửa ngó sừng Phi-Phụng một hồi rồi chạy vào nói nhỏ với cô hai rằng: « Sao chị đó chỉ không lấy má ? Tôi tưởng chỉ nói rồi chị lấy chớ ». Bà Đốc-phủ nghe nói xăm-xi liến đả lại nói với hai cô rằng: « Hai con đặc nó vô trong mà chơi. Biện nó đó đó trong buồng trống phía bên này. Nó dọn dẹp giường chiếu rồi tới nó ngủ đó cũng được. »

Hai cô đứng dậy biểu Phi-Phụng đi theo vô trong. Phi-Phụng xách giỏ đi vừa khỏi bộ ván thì bà Đốc-phủ đỡ ở trên lầu mà lấy tay gọi hai cô tới với bà Phan.

Phi-Phụng ở trong rồi chuy (n) với

hai cô một hồi thì biết tánh tình y tử của hai cô cũng như quen biết. Hai ba năm rồi vậy. Giờ hai thì ít hơn ít, cười, cười, biết thương tới, biết kính người phải. Còn cô ba thì hay nói hay cười, mà cũng hay quạ-quạ, đã hôn mà lại độc hiểm, vì mẹ cung nên tập tánh nhưn-nhều và hiệp đáp người ở trong nhà.

Hai cô thấy Phi-Phụng bớt tóc khéo thì cứ ngó cái đầu tóc của Phi-Phụng hoài, rồi lại hỏi: « Chị xúc thủ đầu gì mà tóc đẹp đến vậy chị ? » Phi-Phụng đáp rằng: « Tôi cũng xúc đầu dứa, chứ có xúc đầu gì khác đâu. »

Cô ba thấy bàn chơn của Phi-Phụng trắng đỏ mà lại nhỏ xíu còn ngó bàn chơn của mình đen-thui mà lại lớn đại thì hỏi rằng: « Tôi nghe nói mấy con xam nó bỏ cần nên cần nó mới trắng và nhỏ. Chị có bỏ cần hay không vậy chị ? » Phi-Phụng tưởng cô ba nghe nói mình gọt ở Baccieu là xử khách-trừ nhằn nhằn muốn ngạo mình, song cô cũng làm lẩn mà đáp diển dằng rằng: « Phải, ở dưới tôi có xam bỏ cần nhiều, song Annam có ai mà chịu bắt chước bỏ cần làm chi. »

Nói chuyện một hồi có ba bốn đi xuống nhà bếp. Có hai người nhòm Phi-Phụng mới đi như thoa son, da mặt trắng trong, chơn mày đóng đến tận mắt trong bụng khen thầm và tỏ tình yêu mến nên hỏi nhỏ rằng: « Chị có đôi phần hay không vậy chị ? »

— Thưa, nhỏ lớn tôi không có đôi. — Không có đôi mà sao da mặt chị tốt dữ vậy ?

— Tại tự nhiên nó như vậy chớ. — Tôi thấy họ đôi phần khéo quá, tôi muốn bắt chước mà tôi làm không được, chị có biết cách đôi làm sao hay không ?

— Tuy tôi không có đôi, song tôi thấy chị em bạn họ đôi hoài, có khó chi đâu. — Chị dạy tôi được hôn ?

— Thưa, được. Có có phần hay không ?

— Ở nhà không có. Để chiều tôi mua. — Mà bà lớn cho có đôi hay không ?

— Mà tôi biểu hoài, mà tôi không hiểu, tôi đôi một chiếc coi mà có quá nên tôi không chịu đôi. Không sao đâu mà chị sợ. Để tôi mua phần rồi chị dạy tôi nghe hôn ?

— Dạ... Thưa cô, có với cô ba tính học chữ tây và học thêu, vậy mà ở nhà có sẵn văn tây và có chỉ hoặc có cườm hay không ?

— Không có chỉ hết. Ở được, để chiều tôi nói với má tôi rồi bà chị em mình đặc nhau đi chợ mua đó đó và mua phần đôi luôn thể. — Cô hai coi bộ thương Phi-Phụng, mà Phi-Phụng tuy không dám lộ ra ngoài, song coi bộ cũng ưa cô hai hơn cô ba.

Đến 11 giờ xén bánh cốm tằm. Bà Phan cáo từ đứng về ăn cơm kèo ông Phan chớ. Phi-Phụng đưa ra cửa, bà Phan dặn dò ít tiếng rồi lên xe kéo mà về.

Trở ở dọn cơm rồi mới ra mời bà Đốc-phủ và hai cô vào ăn cơm. Có hai bước vào thấy có 3 chén s dĩa dĩa thì rầy đưa ở sao không lấy thêm chén dĩa đựng cho Phi-Phụng ăn luôn một lượt. Cô ba nói nhỏ rằng: « Đó rồi chị ăn sau cũng được mà ! » Cô hai trợn mắt ngó em và đáp rằng: « Người ta ở đây mình học chớ phải ở đây hay sao mà bắt người ta ăn dưới nhà bếp ? »

Bà Đốc-phủ nghe nói như vậy mới tiếp biểu lấy thêm chén dĩa rồi biểu Phi-Phụng ngồi ăn chung với ba mẹ

con. Chiều bữa ấy có hai thư với bà Đốc-phủ rồi đi với cô ba và Phi-Phụng ra chợ Bến-thành mua văn tây, mua cườm tằm, mua chỉ thêu và học, lại cũng có mua dĩa thêu mua phần đôi nữa. Bà Đốc-phủ thấy Phi-Phụng nhỏ nhỏi chiu lòn, thì bà đem lòng thương, nên cô làm bạn bạn với hai cô dạy dạy hai cô học mà thôi, chứ không sai làm việc chi khác. Cô ba có khi quàng-quàng nói nặng nói nhẹ chửi đĩnh, chửi cô hai thì vui-vẻ từ-luôn luôn, bởi vậy Phi-Phụng bớt bỏ phần hèn bớt buồn việc riêng, rảnh lo giữ phận vườn tườn, chẳng than phiền chi nữa.

Cách vài tuần sau, quan Đốc-phủ ở dưới ruộng về thấy Phi-Phụng lạ mặt, ngái hỏi thăm thì bà lớn đem việc hai con học thêu và học chữ tây mà tỏ lại cho ông nghe. Ông lấy làm vui lòng nên dặn con phải rảnh mà học thêu thùa. Ông ở nhà thì khách đến bà ít dám tới đánh bài với bà lớn, bởi vậy bà lớn buồn rầu kiếm chuyện mà rầy tới tở trong nhà hoài.

(Còn nữa)

LỜI RAO

Kính cáo chung lập châu chu tôn động rí
Tiệm tôi có trữ bán các thứ trà ngon /
bên Trung-Huê đến là những thứ trà cù
bên biển ra công chọn lựa tại Vê-Đi sai
đem qua Nam-Việt hơn hai mươi năm
đã được quý vị xa gần nhiều người khen
ngợi.
Thà của biển-hiện của M. tr. đ. g. 1927



tra thính quý v.v. đến có cầu chương to-
pháp Chánh-phủ, như ai có giá m g o là
bị phạt.
Nhưng mà đời nay nhiều kẻ giả tên: các
làng ghen ghét, muốn thời cấp thời, là
chước-khiếp nhưng không sợ xấu hổ, là
trưng theo bốn hiệu, hoặc nhàn hoặc ở
các vùng chớ, mà trả thì trả trả xé-
định thì lại cho nhiều, vậy nên bốn-hiệu
phải đăng báo. Xin quý vị có mua và t-
phải nhàn t bị hai cái khác của Thính Xa-
Vinh con này hay là thính quý, thì phải là
thần của thần này.

Kính cáo
TRẦN-XUÂN-VINH
11 Rue de Paris 11 - CHOLON

DAI-ICH

Maison Spéciale Cycles de
et d'Articles d'Eclairage

88-885 Rue des Marins 88-885

CHOLON

Xe rất chắc chắn, rất đẹp-dạng theo
kiểu-khiêm-thời đã nổi danh ở cõi
Nam-kỳ.

XE Malbrough đua kỳ cham-
pionnat 1925
và ăn hạng 40.

XE Automotion đua kỳ Saigon
Biên-huê và ăn
hạng 60.

XE Talbot đua kỳ Saigon Biên-
huê và ăn hạng 70.

Đua bắt tại Sóc-trung ngày 14/Julie
926. Xe **TALBOT** và ăn hạng nhất
cô bán xe **CHOBERT, OLYMPI-**
QUE đến là bị xe rất tốt, bán lại
rẻ vì giá bạc cao.

Đón hiệu **SUCOES** rất sáng, đã
nhiều trung ở trong rất xứng. Xin
kính mời quý khách coi.

Nam-dông - Hương

Buồng Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quý ông qui bà hạ cố nhà ng-
này ở tại chợ mới Saigon, đã dạy
quí ông qui bà vừa lòng xưa nay.
Phòng tho rộng rãi, sạch sẽ, bề
siêng năng, có phép tắc, và cũng có
Garage cho quý khách để xe-hơi

O' các nông-gia !

Chư quý ông có muốn nuôi súc vật
mà được kết quả tốt hơn bình thường
không ?
Chư quý ông muốn mình được có
bò trâu mạnh dạng không ?
Chư quý ông có mong muốn được súc
vật mạnh bạo thời lại được lợi ích
bằng hai bình thường không ?
Hãy cho súc vật của quý ông ăn
nhưng là:
Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa
Chư quý ông hãy nghe lời mà làm
tự u coi, chẳng bao lâu chư quý ông
sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.
Nếu muốn mua thì chư quý ông
hãy đến

HANG DẦU CỤC DÔNG

(Société des corps gras
d'Extrême-Orient)

ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —

Hàng sẽ cho coi các kiểu, giá từng
mỗi thứ và chỉ dẫn các dữa.

Hàng cũng có bán Bánh dầu dùng
làm Phi-liệu (phần).

Nam-hu'ng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.

Hãy gửi thư cho M. Trần - đ. g.
Lân, Maison Nam-hu'ng-Long 92
Boulevard Bonnard Saigon.

Bá-Lạc Khách-Lầu

74-76-78 rue de Reims
80 rue Alsace Lorrain-
SAIGON

Kính trình quý khách được r-
Chúng tôi mới lập một cái phòng ng-
ở góc đường Reims và Alsace Lorrain-
bàn, ghế, văng, giường, mùng, nệm
như nhứt đến là đồ mới hết thấy
Phòng đã rộng rãi, sạch sẽ, mà lại
mát mẻ lắm, bởi phòng có phép t-
đó sai khiến.

Kính mời quý khách qui khách kh-
có cần chỗ nghỉ ngơi, quá bộ đến Bá
lạc Khách-lầu, trước là được chỉ
ngồi an sau giúp bạn đồng bang tron;
đường thương mại, thì chúng tôi là
làm bạn hạnh vô cùng.

Bá-Lạc Khách-Lầu
Chủ nhân kính mời
yến-văn-Đô Propriétaire

Tân Thịnh Khách Sạn

N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong
phòng đồ đạc tinh khiết, sạch sẽ mà
khôn, bày rất có khuôn phép để g-
khôn. Chư quý khách ở Lạc-châu có
đến Tân Thịnh cũng nên để bước đến
Tân-Thịnh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp.
Lại cũng có sẵn sẵn xe hơi cho mướn
đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin
1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi
biện Unic mới cái 25 cỉ ở ngó trong
mấy tỉnh sao đây Cholon, Vĩnhlong
Trà Vinh mỗi buổi sớm mai đứng năm
giờ xe đầu tại bến xe Cholon). Xảy
lấy đầu Tân-Phát ngó sao năm
sát.

Xin quý đồng bang chiều (đ) trát
hâm cảm tạ, tình

NGUYEN-VĂN-TÂN.
Propriétaire

ĐÂY LÀ
HÌNH ỒNG THAY

CHANH-KIM-TUYỀN

Xin quý vị nhàn cho kỳ kéo l-
người già; coi tướng người lấy tướng
Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người
tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời,
kính cáo chung chư quý vị khán quan
xin nhàn giám: tôi có coi bởi kh-
cũng coi tướng.

Sở thì đoán việc nghèo giàu cũng
danh lợi phú quý bần tiện.

Chư quý vị muốn biết việc sanh tử
họa phúc thì xin tạm bước ghé thủ
thời vận thì rõ.

Bức quẻ năng trị kiết hung, không
sai không đoan định. Tôi cũng có coi
thiên văn địa lý khán tướng định gia.

Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam,
lời biện bạch không sai, chẳng hề
thêm bớt, tại đây có cái đầu bình và
cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải
là Chánh-kim-Tuyền.

Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHU-TOÀN

BÔNG GIẤY TÂY
VÀ ANNAM

LE-VAN-ĐIEN

CHỤP HÌNH
VÀ RƠI
HÌNH RA LỚN

— SAIGON —

(17-19 Rue Amiral Courbet (Halls Centrales))

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BÒ MÔ-BA

(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quý dùng trong xứ nóng
nợ thiết tốt vì nó làm bằng Cola, Coca,
Quina, Glycéro-phosphate và nhiều
thứ rượy rất quý bên Pháp. Có thể làm cho
máu điều hòa, trị bệnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng
hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI

PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay - SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1^{re} classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAFÉ & RESTAURANT

MY-LOC

30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngăn chòm Saigon)

Bên-biển-Chủ-nhơn khi trước g-
làm Ex maître d'Hôtel tại nhà hàng
SAIGON PALACE cho đến gần ch-
nhơn thọ các việc về món ăn nh-
ngon hơn hết và món nào làm cho v-
chư quý khách, nên mỗi bữa của có
bản « Chateaubriand » và mỗi ngày
Thứ năm và ngày Cháo-Nhựt đến có
CARRY thiết lập và SOUPES CORSE.
Bên chủ-nhơn rất vui lòng ch-
nhân những đám tiệc, bất luận ít
nhiều.

Kính mời chư quý khách hãy vui
đông mà đến tiệm tôi một chuyến mà
in thử và món đồ ăn, sau mới r-
tên ăn của tiệm tôi ngon hơn các n-
hàng sai.

MY-LOC
Chủ-nhơn - Kính mời

Đông-bang có in món chỉ xin do nơi
nhà in

HÔNG-LẠC

một lập tại Sóc-trung (đường Đại-ng-
Chủ-nhơn: TRẦN-VĂN-ĐIEN

LUNETTERIE - EPICERIE - MERCERIE

NGUYỄN-VĂN-BÁU

129 Rue d'Espagne 129 Saigon

Tiệm bán đồ thủ đồ gia vị Langue, m-
tỷ tiền đều có lại đủ mới.
Làm đại lý thủ Kiến tục kêu Kiến nhà Đ-
chủ, là Kiến hiệu rất tốt và giá rẻ.
Tôi có trữ bán một số thuốc hạng hi-
con Bismarck (sacra à écrire) thiết là th-
mực mọi người ưa dùng có đen, có tím
Blen Black, nỏr et violette.
Xin quý Bà qui Ông rộng lòng mua giúp
gửi đơn tiệm Anam.
Còn quý vị nào ở xa, muốn hỏi thăm giá
cả hàng hoá hay là để chi, thì xin g-
lưu theo thư một con Umbre samsa (0 926)
ngó tôi trả lời mau cho quý ông.

Quảng Cáo

Nhà hàng bán cơm Tây hiện Hotel
Restaurant Franco-Chinois ở đ-
quai Testard 45-48-47 Cholon kể từ
ngày 5 Août đã đổi chủ và đổi hiệu lại
là HOTEL QUAN-HUNG. Ông bán
com Tây và com K-ách-tru, của người
em ông chủ nhà hàng Quán - H-
Saigon đứng làm Quán-lý.

Kính mời qui khách chiều có d-
dùng cơm hoặc lấy về nhà hay là d-
lập thì chúng tôi hết sức ch-
n kỹ lưỡng và rất d-
quí khách

Một dịp ít có !!!

Muốn bán một cái tiệm Epicerie
Mercerie lập ra có mười năm đ-
buôn bán thành lợi, mới hàng rất
đông, lại tiệm ở nhàn nơi thị tứ. Nh-
ai muốn sang xin do nơi Đông-Pháp
Thời Báo.

PENSIONNAT

Huynh-công-Pha!

19 & 37 Boulevard Kitchene
(Cầu-ông-Lãnh) Saigon

Từ-trưởng: ngày 2 Août 1926
Cuộc kết quả trong hội thi bằng-c-
sơ học ngày 28 Juin 1926: Đi thi 4.
trở đầu 40 trở.

Về khoa Bằng cấp Tối-nghiep
có lớp: 1re Année và 2e Année
Về khoa Bằng cấp sơ-học có từ
lớp sơ-học (Cours Enfantin) tới l-
nhất (Cours supérieur).

Thầy dạy nơi Bà-trưởng
Thầy Langsa:
1 Ingénieur des Arts et Manufact-
res; 1 Brevet supérieur.
Thầy Bôn quốc:
1 Bachelier des-sciences avec men-
tion Philosophie et Mathématiques;
2 Anciens élèves de l'Ecole supérieure
de Pédagogie de Hanoi; 1 Agent te-
chnique; 3 Diplômés d'Etudes comp-
mentaires avec Certificat pédagogique;
3 Anciens élèves de l'Ecole Norma-
le d'instituteurs Saigon.

Tiệm bán hàng lụa
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN
 80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiêm thời.—Hàng bán tây mới tới.
 Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ to có sọc rất đẹp.
 Satin Lê-phát-Vĩnh đủ màu — Lành đen hạ giá!
 Kính mời quý Ôngquí Bà đến viếng.
 Bồn hiệu vui lòng tiếp rước và cảm ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

Au Sportif Français
 135 Rue d'Espagne Saigon

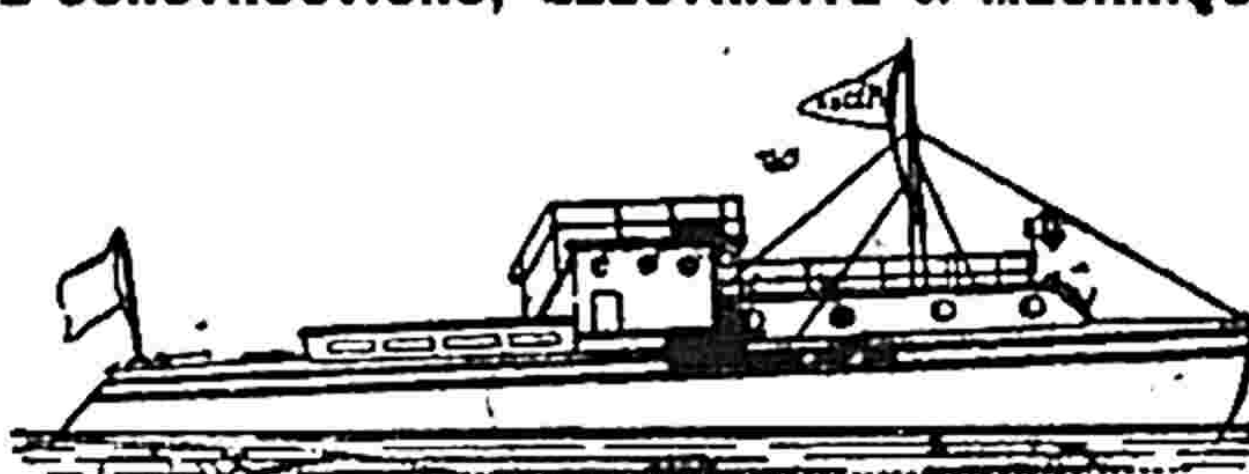
Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe
 máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET



Cũng có bán xe máy hiệu ELDÉE A. S. F. và đã đủ
 phụ tùng cho xe máy

ATELIERS SPÉCIAUX
DE CONSTRUCTIONS, ÉLECTRICITÉ & MÉCANIQUES



BUI-KY-IVAN & FILS
 Angle Boulevard de la Somme et Rue Pellier

Ráp máy đèn dưới tàu - Ráp máy xay lúa gạo
 Sửa xe hơi - Sửa các thứ máy nhà in - Sửa máy tàu
 Ván giấy magnétos, dynamos và moteurs électriques
 Lắp hơi mạnh và bình accumulator - Máy bơm và máy
 đèn (groupe électrogène) - Chuyển giấy đèn vào nhà
 Chuyển nghề đóng tàu hơi và tàu khối

TIEU-THUYẾT

TÂM QUANG ÁI-QUỐC

(Tiếp theo)

Dịch-giá: TRẦN HUY-LIỆU

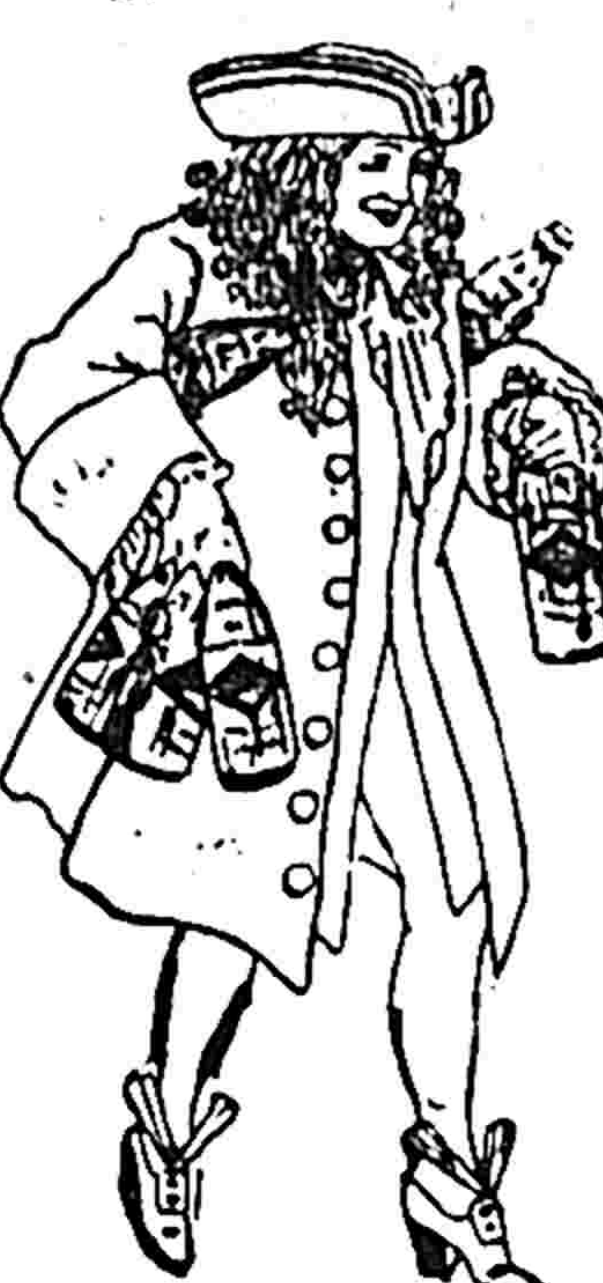
HỘI THỨ 34

Chỉ định thừa kế phá quân Tư,
 Tề-cử mụn có diệt nước Phất.

Đây nói về các nước đồng minh hội
 nghị đã tan, người A-thiện cầm đầu
 nước Tề-vô, bốn họ lịnh cho Trĩ-mãnh-Chu
 Chu triết quân đi tuần ngoài biển về,
 không quân có cho địa-phương phía
 bắc Ngã-tri-Á nữa, Trĩ-mãnh-Chu
 được lịnh, phải rút quân về trước
 kia khi đi tuần biển qua nước Tọa-
 kim-Chu, có chiều mộ những người
 trảng-si vong mạng trong nước Ái
 lập làm một đội, cho họ theo quân

THE CRYSTAL

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua
 nhiều vậy, ông xách kè kè.



Rượu Lemonade và Soda
 chớ rượu gì.

Hiệu này thì ngon mà có danh tiếng
 mấy chục năm nay, uống đã khỏe
 mà hợp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi
 mua phải nhìn cái hiệu này cho kỹ
 số mua mà uống bằng hiệu khác uống
 sanh bệnh mà không hợp vệ sanh.

Vậy xin chú ý nhìn cho kỹ chớ
 mua hiệu khác mà làm uống lâu
 không khá.

The Crystal Erated Water Factory
 Bd Bonnard N° 81 - SAIGON

M. HA-THANH, Gérant

Rất nhiều đồ cần chạm Bắcký

ĐỨC-LOẠI
 105 rue d'Espagne

Kế định quan xã Tây Saigon

Bữa tiệm làm đồ chạm này có bán
 rất nhiều đồ chạm Bắcký, kiểu Tây và
 Annam chế theo kiểu thời rất nhà rất
 đẹp rất hợp thời trang, cũng là đồ thờ
 tá kiến bầy Salon, liên trường, đồ án,
 tranh vẽ bình bát hộp vân vân cần rất
 k óo chạm rất xảo, bằng gỗ và tre
 Đồ chạm: lư, chén đèn, bình cầm
 bóng, bình và các đồ bày chơi bằng
 đồng đen khảm tam khí. Đồ chạm màu
 nắp bình, tranh, đồ gỗ vân vân.

Đồ làm đồ chạm này giá rẻ hơn hết
 vì có tiệm chạm tại Hanoi sản xuất
 hàng hóa luôn luôn. Bữa hiệu đã
 được quý vị lựa chọn nhiều rồi mà
 hàng được như cũ nguyên.

Vậy xin quý khách chú ý có giúp
 bữa hiệu được trường thành thì bữa
 hiệu mang ơn làm lắm.

Nay kính mời,
ĐỨC-LOẠI
 105 rue d'Espagne Saigon

MỜI NGHE
 những lạ lùng thay!!

Một cái máy 9x12, hay là 61/2x0
 ấy thích, với lại: một ống kính bệ
 Anastigmat; một miếng kính đồ dẹt
 vào nhà kính, ba cái khuông, một
 cái vụn khu đồ, một hộp kính, một
 cái khuông đồ in, một ống giấy và
 một ống nước rửa mà chỉ bán có:
 25\$00, Ai muốn mua xin hỏi hiệu:

PHOTO-NADAL
 118-120 Rue Catinat SAIGON

LÒ GẠCH
NAM THANH PHAT
 ở tại Vàm Tháthừa Tân-an

Kính cũng chú ý đến đồ này, tôi lại
 lò gạch này đã trên ba năm rồi, nhờ
 chú ý đến có lòng nhiều ở nền đường
 buồn bán mới rõ ràng như hôm nay
 Mới đây tôi mới thêm lò và rộng ra
 làm. Có bán đồ như gạch ngói như
 sau đây: Gạch tiểu, gạch tàu, gạch
 thêu, gạch cột, gạch cát, ngói mố
 vuốt, ngói mố tròn; ngói đại, ngói
 tiểu, ngói ống, với cát, ciment v...
 Tiệm tôi có bán đồ thủ về việc làm
 nhà cửa (Travaux de construction)
 Gạch ngói của tôi in rồng bằng đất
 tốt, và danh tiếng trong mấy năm nay.
 Như chú ý đến cần gạch ngói
 xin tưởng người đồng bào giúp nhau
 làm nhà. Tôi rất cảm ơn và cũng
 Chư tôn muốn cần dùng món chi xin
 viết thư thường nghị, gạch ngói của
 tôi bán rẻ hơn các nơi.

Chư tôn muốn hỏi việc chi xin đi
 như vậy:

M. Nguyễn-trung-Chánh,
Fournisseur
 Directeur de la Briqueterie
NAM-THANH-PHAT ở Tháthừa
 (Tân-an).

Nghĩa - Long
 Ngan Tòa-Bố Tráolinh

Có trữ bán hàng ghế, tủ thờ, salo
 cán vớ rất tinh xảo. Bán đồ Bắcký,
 rượu, valises, giày bottines, souliers
 giày hạ đóng theo kiểu mới. Đồ thêm
 đồ đồng, đồ kiểu xưa và nay. Ghế
 Thonet, ghế xích đu, fauteuil và bàn
 honets. Giường đồng, giường sắt,
 couronnes đồ phòng ngủ. Đồ dùng
 cho các bà, écharpes thủ mỏng, lược,
 vòng ngà và chuỗi vân vân.....

Đồ dùng trong nhà, đồ dùng tập
 thể thao. Áo Maillot tắm Ba-Động,
 vân vân...

Đồ kiểu đơn, thấp sản, đầu lửa và
 khí đá, coi rất huớng mỹ.

Đại lý hãng "AU SPORTIF
 FRANCAIS". Bán vớ ruột xe hơi,
 xe kéo, xe máy hiệu BERGOUGNAN.
 Xe máy hiệu J.B. LOUVET-LELDER
 A. S. F. Xe máy đồ con nít dùng, 3
 bánh và 4 bánh. Và đồ phụ tùng xe
 máy.

Bán theo giá Saigon. Xin mời các
 quý khách chiêm coi.

Chá-nhon: **HUYNH-KIM-VÂN**
 Kính thỉnh

HÀNG B. CANCELLIERI
 Môn bài số 126, đường Tổng-đốc Phương
 tại CHOLON

XE HƠI, XE KÈO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langea năm 1926
 Vãng-tàu về Saigon

CÁO GIẢI THƯỞNG CỦA E-KIP « BÉCÉ-SPORT »
 Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới mức ăn thua

Hạng nhứt: **LUÔNG**
 Hạng ba: **LONG** (Nhà dây-thép)
 Hạng năm: **LỢI**
 Hạng sáu: **NIHON**
 Hạng tám đồng trạng: **CẬY, LUQM, HUYNH**
 Hạng mười bảy: **KHIA**

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 13 người đấu
 Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự
 và Hạng nhứt theo E-kíp (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thôi
 đây là cuộc Vãng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì về tay

LUÔNG cỡi xe **BÉCÉ-SPORT**

Trọng thắng máy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Namkỳ và Bắcký
 Cuộc đi 1.800 cây số từ Hanoi về Saigon của Marc với Demarville
 về Saigon Manot của J. Keikes

Cỡi xe "Bécé-Sport" tra hoa-đỏ **Dunlop**

Cuộc đua chấp Saigon-Bienhoa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

E kíp « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quả đồi từ bốn địa tám và chín
 phút đi trở sau người ta, nên lịnh thế khó bề tranh đương, phải ép lòng từ thôi.
 Có một đáng thiếu niên tên Luqm 16 tuổi rưỡi — thay mặt cho E-kíp — đã đi
 trở hết bốn phút chấp mà còn về hạng tư xa có vài thước cách máy giải đua.
 Đó là một sự Vãng-Động ít có mà đã đưa đến trông gặp động nhứt cỡi xe
 « BÉCÉ-SPORT » thứ máy thêm mới, mau lẹ và nhẹ nhàn — có một mình
 hiệu này được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho Annam đương.

Có bán đủ các kiểu tại:

CHOLON. — Hàng B. Cancellieri, 126 Boulevard Tổng-Đốc Phương
 Tiệm Ngô-văn-Dinh 92 Boulevard Tổng-Đốc Phương
 Mỹ-Nam 72 Boulevard Tổng-Đốc Phương

SAIGON — Tiệm Lê-văn-Du 38 40 Rue Amiral Dupré
 Đỗ-như-Liên 91 Rue d'Espagne
 Tấn Phát 91 Rue d'Ormay

HANOI. — Tiệm Nguyễn-văn-Thọ 74 route Mandarine

SỤT GIÁ (Remise)
 80 % cho khách ở xứ ở trang hai tỉnh
 Gò-công-Sađéc

20 % cho khách ở mấy tỉnh tới
 có ở một vài năm gọi là quê
 hương như là: Trávinh,
 Mỹtho, Bentre, Can-
 tho, Soctrăng,
 Baclieu

NAM-HỒNG-PHÁT
 104-106 Bd Bonnard-SAIGON

PHAM-VAN-HIEN, kế nghiệp, sang ngày 10-4-26

Phòng
 sửa lại sạch
 sẽ hơn khi trước

Phòng tắm trên lầu

Cầu tiêu kiêm thời

lập công, bọn trảng-si Ái cầm-kịch
 Trĩ-mãnh-Chu, nên lập được nhiều
 công trọng. Khi đó Trĩ-mãnh-Chu về
 nước, y liền đóng quân ngay chỗ ven
 biển Tọa-kim-Chu, chọn một chỗ hiểm
 yếu, lập nên dinh trại, lữ đội trảng-si
 đông tại đó. Những tay chấp chánh nước
 Tọa-kim-Chu, đem thấy lữ vong mạng
 trong nước được người A-thiện hậu
 đãi, bèn đem lòng ghen tức, chỉ vì
 thế lực yếu không sao chế phục được.
 liền cấu gút ở nước Tư-ba-Đa, chánh
 phủ Tư-ba-Đa bèn thừa cơ hạm đội
 A-thiện đã về nước rồi, mới phái ra
 25 chiếc thuyền chiến. Bấy giờ giáp
 liền với nước Tọa-kim-Chu, có nước
 Hồ-nhĩ-Ngụy, chấp chánh trong nước
 là phe dân đảng, đồng-minh với nước
 Tề-vô nước A-thiện, song lại có một
 đảng phản đối, không chịu nghe theo,
 ám-mur thông với nước Tư-ba-Đa.
 Bấy giờ hạm đội A-thiện đã rút về;
 hạm đội Tư-ba-Đa kéo đến, muốn
 kéo lại cái bá-quyền trên mặt biển,
 liền chiêu dụ hạm-đội các nước Ann-
 giải-Từ, Không-bộ-lập-Ola, Y-lý-Từ,
 Sái-thông-Cự, Y-phá-đạo lý, Thóa-
 liệt - Trính, Bá-mê-Nang, Ba - lý
 sỹ, tất cả 80 chiếc thuyền chiến và
 4 vạn quân bộ, sai tướng-quân là
 Võ-nam-Sát thống-lãnh đánh tước vào

nước Hồ-nhĩ-Ngụy, phá vỡ hải quân,
 rồi kéo lên cạn, đánh đầu thành đó, đến
 Đò-thành Hồ-nhĩ-Ngụy vây lại. Bọn
 chấp chánh nước Hồ-nhĩ-Ngụy cả sợ,
 vội vàng sai người lại nước A-thiện
 cầu cứu. Khi ấy Trĩ-mãnh-Chu về
 nước đã lâu, hạm đội đồng minh đã
 giải tán rồi, công hội A-thiện đầu
 quyết nghị ra binh, song hạm đội
 đã tan, không có thể một lúc ra ngay
 đại binh được, bắt đầu đi phải tạm
 5000 quân sĩ hỏa tốc đi trước, để
 giúp họ giữ lấy Đò-thành. Lại phải
 lựa tay Tướng-soái nhờ tài-lực hơn
 người, để đương cái trách nhiệm lớn
 lao ấy, bèn cử một người vào hàng
 tân-nhân vật tên gọi là Chí-Định, đem
 5000 tinh binh, do đường bộ trông về
 nước Hồ-nhĩ-Ngụy tấn phát.

Đò-thành nước Hồ-nhĩ-Ngụy bị
 quân Tư-ba-Đa vây, đầu giọt nước
 cũng không thể chảy ra lọt, luôn
 mấy tháng trời, trong thành lương
 thực gần hết, hơn dân dấn dấn phải kiếm
 trái cây cùng vỏ cây để đun ruột cho
 qua ngày, những người chấp chánh
 đều bàng hoàng rối rít, không biết
 tình hình thế nào, thì có người bày ra
 kế hoạch, nên đem nhơn khẩu trong

thành giảm bớt đi, để đỡ hao tổn về
 sự ăn uống, bèn đem bao nhiêu nô-lệ
 hết thấy phóng ra ngoài thành, song
 quân Tư-ba-Đa vây ở ngoài biết
 rằng trong thành không đủ lương-
 thảo mà ăn, nên truyền canh phòng
 nghiêm ngặt, không cho thoát một
 người, bọn nô-lệ tấn vào thành không
 được, lui ra thành không xong, tấn
 (thời lương nan, rồi cuộc "thi quân
 chết đói ngoài gò thành" và số.

Nhưng trong thành lương thực vẫn
 là thiếu ngặt, binh mã gây yếu, khó
 giữ nổi thành trì, tướng có lẽ một
 hai ngày sau đây thành trì sẽ vỡ.

Buổi chiều kia đang lúc nguy-cấp,
 bỗng nghe ngoài thành kèn trống
 vang tai, quân reo dậy đất, tướng A-
 thien là Chí-Định đã dẫn binh tới
 dưới thành. Nguyên Chí-Định đem
 binh đi luôn ngày đêm, tới phía tây
 bờ biển Nhĩ-sĩ đương, như cái sườn
 người Vương-Liêu-Kính Đán, có hơn
 mười chiếc thuyền chiến, nhân lúc
 hạm đội Tư-ba-Đa không phòng bị,
 vượt qua mé biển Hồ-nhĩ-Ngụy, rồi do
 đó lần lần lên cạn, đêm hôm ấy đánh
 tỉnh lỵ của một góc trận Tư-ba-Đa, kéo
 binh tới dưới chơn thành, người trong

thành trông thấy cả mừng nên mở cửa
 thành ra tiếp ứng vào thành. Từ đó
 quân giữ thành dần thêm bộ liên-cố,
 song ngặt nỗi lương thực càng thiếu
 thốn thêm nữa.

Đây nói về quân Tư-ba-Đa vây Đò-
 thành Hồ-nhĩ-Ngụy đã hai ba tháng,
 biết rằng trong thành lương thực đã
 hết, sự phá thành chắc nằm trong
 tay, nên dụng tâm có điều biến nhấc,
 và đối đãi với quân các nước cũng có
 ý hân hờ, vì khi nước Tư-ba-Đa
 chiến binh các nước, có giao hẹn môn
 tiền quân-phí do nước Tư-ba-Đa cung
 cấp; đến nay Võ-nam-Sát lòng kiêu
 ngạo càng ngày càng thịnh, liền bị
 bản lời ước trước, đã hai tháng trời
 không cấp tiền binh phí cho quân
 các nước nữa, quân các nước đem
 lòng oán hận. Một bữa kia, Võ-nam-
 Sát hạ lịnh cho tiền-quân nhứt tề đánh
 thành, trong đám binh các nước
 có một Tướng-quân đến yết-kiến Võ-
 nam-Sát mà nói rằng: Nguyên-soái
 không cấp tiền phí dụng cho quân
 lịnh, thì bảo chúng nó đánh thành làm
 sao được? Võ-nam-Sát nghe nói căng gặt,
 tức thì cầm gậy đập viên tướng ấy
 một trận như tũ. Binh các nước nghe

tin, thấy đều tức giận, khi Võ-nam-
 Sát truyền lịnh đánh, họ cứ đóng yên
 không động.

Tin ấy truyền tới trong thành,
 Chí-Định mừng rỡ nói rằng: đó là
 cái lúc trời cho ta lập công lớn đó.
 Nói đoạn đem bộ hạ 5000 người và
 thủ binh Hồ-nhĩ-Ngụy, cộng tất cả
 một vạn người, mở cửa thành reo hò
 xông vào trận giặc, binh các nước
 đều không ngình địch, oằn chạy mỗi
 toán mỗi nơi, quân A-thien bèn thừa
 thắng xông vào, Võ-nam-Sát chết tại
 trong đám loạn quân, lại cướp giật
 được nhiều lương thảo, đánh rốc
 mãi tới sau dinh quân giặc, trông
 thấy đội truy trọng, tướng làm là
 quân hậu-bị mới không dám ham
 đuổi nữa, mà thâu quân về thành.

(Tới đây xin dặt)

Người Việt-Nam giúp người Việt-Nam AI MUỐN MỞ TIỆM BÁN LẺ Hãy lại nhà Đồ-nhu-Liên

91, rue d'Espagne, 91

Làm Đại-lý độc quyền tại Nam Kỳ
mỹ viết hiệu M. A. P.
Là Đại-lý độc quyền bán địa sản
đồng Bắc, hát cổ dân nhà trẻ, hát chèo
tả được nhiều lời khen ngợi của quý
vị đồng-bang.

Bán xe máy nhiều hiệu, bán si
và bán lẻ.
Bán đồ phụ tùng xe kéo và xe máy,
bán si và bán lẻ.
Bán đồng hồ điện thấp trong nhà
màu trắng và xanh, bán si và bán lẻ.
Bán đồng hồ xe hơi đủ thứ.
Bán đồ phụ tùng và nghề làm con
dầu, bán si và bán lẻ.
Bán hình đồng hồ thông nước xe
hơi, bán si và bán lẻ.
Bán bán Saint-Christophe đồ x-
hơi, bán si và bán lẻ.

CÓ THỢ

Sửa máy viết và máy hát đủ thứ
hiệu.
Có cho mượn máy viết, mượn ngày
mượn giờ, mượn tháng, quý vị có
máy cũ muốn bán bán hiệu của
mua.
Khắc con dấu đồng theo kiểu kim
thời.
Khắc hình vẽ đá vô thua đủ mô
hình và treo chơi.
Khắc bán đá chữ thép vàng lá để
mô hình lâu ngày không phai.
Khắc bán xe hơi, xe kéo, xe máy.
Khắc nhân thuốc hoặc rao vô hàng
báo (Marque déposée).
Có thợ vẽ trong nhà muốn vẽ ki-
gi cũng có thợ.

Chữ-nhơn
ĐỒ-NHU-LIÊN
91 rue d'Espagne
SAIGON

Lời cảm tạ

Quý ông quý bà, kể từ ngày
tôi mua cái nhà hàng CÚU-
LONG-GIANG mà làm chủ đến
nay, cũng nhờ ơn quý khách có
lòng chiếu cố thương tưởng
đến tôi mới được thịnh vượng
phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới
lập thêm được một cái AN-
NEXE tại đường Sabourain
(đường ngang chợ mới Saigon)
cả thấy có mười căn phòng
ngủ, dưới đất có, trên lầu có,
thật mát mẻ không nóng, và có
chất đồ ăn lại tinh khiết nữa.
Còn nhà hàng tôi thương ngày
đều có đổi món ăn là luôn luôn,
nấu ăn Hải-Nam thiện-nghệ
trước cả nấu cho quan Toàn-
quyền.

Quý khách mỗi khi có tiệc chi
xa gần tôi cũng lành đảng, lại
tinh khiết hơn các nơi cho vừa
ông quý khách, và tại nhà hàng
tôi từ nay về sau đều có đơn
ca mới bữa chiều thứ bảy luôn
uốn.

Kính thỉnh
Ông-nhơn

NGUYỄN-PHONG-CANH
Téléphone N° 153

Duy-Xuân ăn-quán

Tại đầu cầu sdt Sadec

Có in đủ các loại thơ, truyện, sách
tặng cho người và quốc ngữ. Có in đủ bộ
các thơ giấy tờ về việc mua bán, các danh
thiệp, báo thơ, thiệp tang, thiệp mời đám
cưới v.v...

Có bán đủ các loại giấy viết, mực, bút
tạo, ngòi viết, thước kẻ, gôm, viết chỉ và
các thứ sách vở cho học trò các trường
đang.

Mỗi tuần đến bán về hơn các nhà in khác

Duy-Xuân ăn-quán

Phạm-văn

Muốn bán nhà và đất

Có hai miếng đất (thoạt) và một
cái nhà ngôi vách văng bỏ kho còn
tốt tọa lạc tại làng Bình-trước, Biên
hòa Ville, plan du Cadastre N.157 và
158 1er feuille, ngoài có sông Donat
trong có đường quan lộ, ai muốn mua
xin mời lại nhà M. Nhiều Arpentour
du Cadastre ở sau nhà thờ Thị-nghê
mà thương nghị hay là tại Cadastre
cũng được.

Huỳnh-văn-Nhiên

VÉLO HALL ETABLISSEMENTS TRUONG-VAN-HANH SADEC

Có bán đủ thứ xe máy
Alcyon, Armor, Bécé-
Sport, Dainty, Davy, Dex-
ter, De Dion Bouton,
Hirondelle, Peugeot và
Wonder.

Đã đồ phụ tùng xe máy. Bán
lốp và bán mỡ. Trừ về ruột xe
máy, xe kéo và xe hơi hiệu
Michelin.
Đồ manchon và cần đầu lửa
đủ kiểu máy hát và đĩa hát Văn-
hí-Ban, Cao-quyển-Cư và khách
trữ hiệu «Victor».

Quý ông ở xa muốn biết giá,
đến xin hỏi bán hiệu «Sân lòng»
gửi cho. Xin quý ông chiếu cố.

TRUONG-VAN-HANH

KINH CAO

Hiện Tân-Lợi lập ra năm 1908 tại
Chợ lớn đường Charles Thomson, đã
đổi ba năm nay qua đường Đ.
Đổng-đức-Phương số 138, kinh các
đồng-bang hay bán hiệu của giữ mô
may áo và bán si, bán lẻ hàng Tàu,
hàng Thượng-bái, nỉ, nhưng tơ, ki-
đội đầu rút và thêu nhiều kiểu, khác
màu, giúp đỡ qua nhưng nỉ c. nhân
đôi, đôi, màu nhuộm, giấy tin chỉ, con
niệm, có gói thơ (ba món sau bán si
theo giá nhà-nước đ. m).

Hàng Tàu của Tân-Lợi nhân hiệu
Lục-bình-rồng là hàng tơ trắng, lụa
thứ tốt, giao cho thợ Béo-tro nhuộm
đen, không trở, không phai.
May thì có tiếng đã lâu, n. có
thường xuyên thợ Huê cắt may, nhân hiệu
lại may mau, quý cô, quý bà ở châu
thành đều biết.

Màu có đủ sắc đủ nhuộm. Ai có giao
hàng trắng, áo, khăn đội đầu, dù
nhuộm màu, hay là màu c. phải
muốn nhuộm lại màu khác, l. nhân hiệu
cũng làm.

Bán hiệu mới chế tạo các thứ bánh
khô (biscuits), gọi là Bánh kiem thời.
Bếp thì bán 0\$ 65 một hộp,
giúp 0\$ 50 hay là 0\$ 55 một đôi, tùy
theo lớn nhỏ.

Mấy nhà thương nhân si bán này
và giúp đỡ mà bán lại thì n. huê
bằng. (Giúp này một mình bốn hiệu
chuyên mai tại đây).

Xin đồng-bang đem thanh có cấp
nghĩa đồng chúng giúp người bán si
mở mang việc thương, nói chỉ mình
gần mười tám năm nay, bởi bốn hiệu
uốn bán chọn chất nên đồng-bang
tương trợ mới được bền vững.

Bánh kiem thời bán tại Chợ lớn nơi
bên hiệu đường Đ. Tổng-đức-Phương
số 138.

M. M. Ng-văn-Trần, đường Bonnard
số 96 Saigon.

Ng-văn-Báu, đường Espagno
số 129 Saigon.

Mme. Ng-thị-Kính, mặt chợ Saigon
số 30.

Hiệu Bạch-Nguyên, đường Legrandière
số 278 Saigon.

Tại trạm xe lửa Đ. B. và Đ. B. H.

M. Phạm-văn-Thiệu, Commerçant
Rach-kiến.

Hiệu Bào-trao-dương, Phú-lâm.

Hiệu Hiệp-thành, gần chợ Bà-Chiều
(Giadiab).

TÂN LỢI

TÔI NÓI TÔI

Lời tự thuật của một vị
Cai-tổng giữ một chức
(Tiếp theo)

Hiện giờ hay qua một cái, lại tôi
v. như là những kẻ biết tâm tánh
rõ mưu mô của tôi. Khi tôi đến quan
trên cùng các nhà quyền quý, thường là
khí đến Tòa-bí, ngoài rào thì tôi lên
một hành dịch với Hương-chức là
cùng người quen biết với tôi, mà lại
v. trong thấy ông ấy, thì thân t. t.
l. b. g. như một tên kẻ làm
v. tưởng thấy r. trên sân khấu,
r. g. là không dám ngo. lên, mà
kiếp cho đến gặp một tên Mịch-l. l.
S. d. cũng là cái sát. M. k. p.
khi về đến nhà thì cái quang cảnh lại
đ. l. l. di, nào khoát n. t. kho.
kh. Tuy vậy mà có kẻ rất không
ra g. sai khiến hoặc nó muốn tôi
đ. l. tại k. nó oán thù, bằng lời
n. h. t. bằng một gói trà, b. b. h.
ch. r. r. cũng đồng. t. g. (tr. r.)
là t. b. c. thăng. sau là b. r. tham
l. i. C. con dân b. r. t. thì n. o.
là g. m. c. H. r. c. có t. i. n.
ch. r. c. b. c. l. x. u. cho b. c. ngày
b. c. tháng. m. u. l. a. x. m. i. m. u. r.
đ. t. r. n. t. l. i. n. m. u. a. h. a. n. g. l. a. n. h.
x. u. y. n. g. g. y. h. o. t. x. o. u. v. v. c. u. a. m. o. t.
n. o. i. m. u. i. u. u. o. n. b. a. t. l. u. i. t. r. o. t. t. a. c. h.
n. u. o. c. n. g. u. i. t. o. m. m. i. o. n. g. t. r. a. u. b. e. o. m. a.
b. a. n. c. a. t. c. o. c. h. o. b. o. n. H. u. a. n. g. c. h. u. c.
b. o. c. a. n. h. a. n. h. c. u. n. g. l. a. p. a. y. u. c. m. o. n.
a. n. n. y. m. a. i. u. o. c. t. h. u. c. m. a. c. k. i. n.
T. r. a. m. m. u. a. g. a. n. k. o. c. u. a. v. e. c. h. o. n. g.
t. o. i. t. u. c. b. a. y. g. i. u. c. h. a. n. g. q. u. a. l. a. c. a. u.
d. a. n. h. v. i. l. y. m. u. u. d. o. p. h. u. q. i. m. a. v. o. t.
b. o. c. l. o. t. c. u. a. n. g. u. i. d. o. n. g. l. o. i. d. e.
v. i. n. h. t. h. a. n. p. h. i. g. i. a. v. a. l. a. m. k. o. b. u. c. h. o.
c. o. n. g. a. y. s. a. u. d. o. t. h. o. i. C. a. i. s. a. c. m. i. t. c. u. a.
t. o. i. l. a. c. n. a. y. t. h. a. y. d. i. l. u. o. n. a. y. c. u. n. g. v. i.
t. i. e. n. b. a. c. g. a. t. h. i. e. n. d. a. u. n. e. o. n. g. t. h. i.
v. v. m. k. e. d. o. u. c. o. n. g. u. i. d. i. n. h. o. n. g.
n. e. o. m. o. i. n. h. u. t. h. o. i. T. r. o. i. t. o. i. c. o. n. b. i. e. t.
g. i. u. t. o. c. l. u. a. n. l. y. q. u. o. c. g. i. a. l. u. a. n. l. y. x. a.
h. o. i. l. u. a. n. l. y. d. o. n. g. b. a. o. l. a. c. a. i. c. h. i. c. h. i.
d. a. u. C. a. n. c. o. c. o. n. g. u. i. l. a. y. l. o. n. g. t. h. a. n. h.
t. r. i. e. t. l. a. y. l. o. c. h. a. n. h. d. a. n. g. m. a. c. a. n. g. d. u. t.
t. h. i. o. i. l. a. i. c. u. n. g. t. u. d. a. t. l. y. m. a. c. y.
t. a. y. d. i. n.

Nhưng mà quả theo ý muốn, tôi
g. a. n. t. h. a. p. n. h. u. v. i. t. r. o. n. g. m. u. o. i. n. a. m.
t. y. n. h. i. e. n. g. i. a. u. g. a. p. d. a. m. b. a. y. k. h. i. t. o. i.
c. h. u. a. l. a. m. C. a. i. t. o. n. g. C. o. n. t. r. a. i. t. l. y.
c. h. a. t. h. o. c. t. h. u. c. k. i. o. n. g. r. a. t. r. o. g. i. (c. o. b. i. e. t.
d. a. y. d. a. u. m. a. n. e. n. t. h. a. n. h. n. h. u. o. n. g. v. a. y.
l. a. m. s. u. o. i. c. h. o. n. a. u. c. u. n. g. c. y. e. k. y. g. i. a. u.
m. a. l. a. i. c. y. e. k. y. d. o. i. t. (t. h. i. e. t. n. h. o. n. t. h. o. i.
d. o. i. b. a. y. g. i. u. c. n. a. m. c. a. i. d. a. n. h. v. i.
n. h. o. m. o. n. q. u. a. t. a. t. a. y. d. i. n.

Đến đây tôi lại không muốn nghe
tiếng b. m. n. g. i. a. n. u. a. b. o. n. l. o. c. h. e.
H. a. y. e. n. b. a. m. c. h. o. d. u. c. t. i. e. n. g. b. a. m. o. n. g.
T. i. e. n. g. o. n. g. r. a. y. t. o. i. t. o. n. g. o. t. m. u. o. i.
m. a. y. g. a. n. d. o. n. g. v. e. s. a. u. l. a. m. d. a. m.
t. a. n. q. u. a. n. t. o. i. l. a. y. v. o. n. l. a. i. d. u. c. p. a. u.
n. u. a. T. h. o. i. t. h. i. g. i. a. u. c. o. s. a. n. g. c. o. l. e.
t. h. i. m. a. n. g. u. y. e. n. m. o. i. p. h. a. i. t. h. u. n. g.
c. h. o. b. a. y. c. a. i. t. a. n. h. k. i. a. t. t. i. e. n. c. u. a. k. o.
t. i. e. n. n. h. o. n. l. o. n. l. a. d. e. n. c. h. i. t. m. o. i. t. h. o. i.
A. y. c. u. n. g. l. a. d. a. o. t. r. u. i. h. o. a. n. g. t. h. i. e. n. h. u.
n. h. a. n. n. o. n. v. e. s. a. u. t. o. i. a. y. v. i. t. m. o. t. t. e. n.
t. h. a. y. d. o. x. d. u. v. i. e. t. p. h. a. t. g. i. a. c. p. h. a. i. m. a. t.
c. h. u. c. n. h. u. t. u. o. n. g. h. i. t. g. i. a. t. a. i. s. y. s. a. u. m. o. i.
k. h. o. i. v. e. k. h. a. m. Đ. a. y. v. a. y. m. a. y. t. h. a. n. g.
c. o. n. t. r. a. i. t. o. i. n. o. l. a. i. c. o. b. a. c. b. u. l. x. a. o. d. a. o.
d. i. t. r. o. m. c. u. o. p. d. a. d. e. u. c. o. n. g. g. a. i. t. h. i.
d. u. a. n. g. d. u. a. k. h. o. i. g. a. b. a. n. g. l. m. a. d. u. a. n. o.
n. o. c. u. n. g. r. a. n. h. c. a. u. t. o. m. c. a. u. c. a. t. t. e. s. c.
b. a. i. c. a. o. C. h. u. n. g. n. o. l. a. i. d. o. i. v. i. t. o. i. n. h. u.
n. g. u. i. d. u. n. g. n. u. o. c. l. a. k. u. o. n. g. c. o. n. t. i. n.
n. g. l. a. c. h. a. c. o. n. g. i. n. u. a.

Thật nghĩ lại không mấy năm, mà
c. a. i. g. i. a. d. a. o. c. u. a. t. o. i. n. g. a. y. k. h. a. c. b. a. n.
c. a. i. g. i. a. d. a. o. u. n. a. n. g. a. y. t. r. u. o. c. C. a. i. t. i. e. n.
g. u. o. n. n. o. t. b. a. m. g. i. u. i. n. h. b. o. t. b. y. d. o.
n. g. a. y. x. u. a. d. o. i. r. a. c. a. i. t. i. e. n. c. h. u. a. c. a. y. m. a.
m. a. i. n. g. a. y. n. a. y. C. o. n. n. g. u. i. r. a. t. t. i. e. n. t. y.
g. i. a. d. i. n. h. r. a. t. d. i. e. n. h. i. e. n. d. u. o. n. g. s. a. n. h.
n. h. a. i. r. a. t. q. u. a. n. b. a. c. h. C. a. i. t. i. e. n. c. a. n. h.
g. i. a. u. s. a. n. g. d. a. i. c. a. c. t. r. u. o. c. m. a. s. e. u. r. g. h. o. e.
l. a. n. t. h. o. n. a. u. t. o. g. c. a. c. n. g. a. i. c. h. a. n. b. i. e. t.

C. a. n. h. a. y. g. i. u. t. o. i. r. a. t. b. u. d. n. t. h. a. m. m. a. y.
t. o. i. c. o. m. o. t. t. h. a. n. g. c. h. a. u. n. o. c. o. m. u. a. c. a. t.
t. i. s. a. c. h. q. u. o. c. n. g. u. i. v. a. n. h. y. t. r. i. e. n. t. o. i.
b. e. n. m. u. o. n. m. a. m. c. o. i. c. h. a. y. d. o. i. g. i. a. t. i. e. n.
b. u. d. n. d. o. t. h. o. i. c. o. i. t. o. i. t. o. i. d. u. a. n. g. l. a. m.

C. a. i. t. o. n. g. t. h. i. t. o. i. g. h. o. t. r. a. y. t. r. i. e. n. q. u. a. c.
n. g. u. i. l. a. m. K. h. o. n. g. n. g. u. i. t. o. i. c. o. l. n. h. u. v. a. y.
m. o. t. n. a. m. t. o. i. l. a. b. h. o. i. d. u. c. a. i. y.
n. g. h. i. a. c. a. i. t. i. n. h. t. h. a. n. c. u. a. n. h. u. o. i. c. a. c.
n. h. a. v. a. n. a. i. c. o. t. u. c. a. c. h. a. y. v. a. n. h. u. o. i. t. o. i.
n. h. a. v. a. n. a. i. c. o. t. u. c. a. c. h. a. y. v. a. n. h. u. o. i. t. o. i.
c. a. n. t. h. a. n. h. h. i. n. x. u. a. t. i. n. h. l. u. a. d. o. i.
s. a. o. p. a. n. r. u. o. t. t. o. i. c. a. i. b. u. d. n. c. a. i. t. h. i.
c. a. i. n. h. u. c. l. a. i. c. o. n. g. p. m. u. i. g. a. p. t. r. a. m.

K. h. o. n. g. n. g. u. i. t. r. o. n.
c. o. n. a. n. h. o. m. d. o. n. g. b. a. o. d. a. n. g. l. o. c. o. d. o. n. g.
c. h. o. q. u. o. c. d. a. n. n. a. o. y. e. u. n. h. o. n. n. a. h. n. a. o.
t. h. u. a. n. g. d. o. n. g. l. o. i. n. a. o. c. h. a. n. h. u. n. g.
t. h. u. a. n. g. m. a. i. k. y. g. i. e. n. c. a. i. l. u. a. n. g. g. i. u. o.

duo, tôi đi tìm quốc-văn, công kích quan
tham lại không, mà chính mình tôi
lại hăm hui, đâm dúi trong vòng danh
lợi bất.

Ồi! Cái tư cách làm người đó m. o. c.
c. a. i. t. h. u. d. o. n. v. o. i. c. u. a. d. u. i. c. u. a. t. o. i.
t. r. u. o. c. k. i. a. l. a. t. a. i. d. a. u. v. C. o. p. h. a. i. t. a. i. t. o. i.
t. h. a. m. d. a. n. h. t. r. o. p. l. y. c. a. i. l. o. n. g. l. o. c. k. y.
c. a. i. b. u. n. g. h. a. m. m. u. o. n. d. o. n. g. a. i. v. a. t. t. o. m.
g. o. p. n. h. i. u. r. u. o. n. g. v. u. o. n. n. h. i. u. t. i. e. n. b. a. c.
d. o. l. a. i. c. h. o. c. o. n. m. a. n. o. l. a. m. c. h. o. t. o. i. h. o. a.
n. g. u. d. a. i. d. i. e. n. c. u. o. n. g. k. i. o. n. g. T. o. i. c. o. n.
b. o. i. t. u. o. n. g. t. o. i. t. o. k. y. c. h. o. d. o. n. t. o. i. n. u. o. i.
c. o. c. h. o. c. o. n. m. a. o. t. o. i. c. u. n. g. m. u. o. n. c. h. o.
n. o. a. n. c. o. m. a. n. t. h. i. e. t. c. h. o. m. a. p. h. o. t. o. i.
d. a. u. n. g. u. i. d. o. n. g. l. o. i. g. o. i. m. a. d. o. i. m. a.
r. a. c. h. t. o. i. c. u. n. g. k. i. o. n. g. q. u. a. n. g. g. i. C. o. n. l. o. n.
h. a. m. d. o. n. g. a. i. v. a. t. n. h. u. n. h. a. g. a. c. x. o. h. o. i.
v. y. t. o. t. h. a. u. x. i. n. r. u. o. n. g. c. a. a. o. l. i. e. n. v. v.
t. h. i. d. a. u. d. e. n. a. n. h. e. m. c. o. t. n. h. u. c. b. a. c. o. n.
h. y. h. a. n. g. c. u. a. t. o. i. t. o. i. c. o. t. h. o. c. a. i. l. o. t.
c. o. m. t. a. m. a. o. c. u. a. h. y. d. o. t. o. i. s. a. m. n. h. u. c.
d. o. a. y. t. o. i. c. u. n. g. l. a. m. n. g. a. y. k. i. o. n. g. c. o. n. e.
l. y. g. i. C. o. n. c. o. n. c. a. i. n. h. t. h. i. k. i. o. n. g. b. i. e. t.
d. a. y. b. a. o. n. h. u. c. c. a. i. d. u. c. t. a. t. h. g. i. t. o. i.
c. a. i. h. o. c. t. h. u. a. t. g. i. h. a. y. c. h. i. l. o. c. o. c. a. i. t. a. o.
r. u. o. n. g. s. a. m. v. u. o. n. c. h. o. n. h. i. u. m. a. d. o.
l. a. i. c. h. o. n. o.

Ồi! Tôi nhớ lại cái tư cách làm
người đó m. o. c. n. o. l. y. c. u. a. t. o. i. c. h. u. n. g.
n. a. o. t. o. i. r. a. t. d. a. u. d. o. n. t. u. i. n. h. u. o. t. h. a. t. u. r.
V. a. l. a. i. t. h. o. l. o. i. d. o. n. g. M. e. n. h. i. t. u. d. a. i. o. i.
T. r. u. e. n. d. e. n. d. u. i. r. m. a. a. i. c. u. n. g. m. u. a.
t. u. l. y. c. h. o. m. i. n. h. t. h. i. n. h. u. o. c. n. h. a. n. g. u. y. e. n.
V. a. y. t. h. o. n. h. u. l. y. n. a. y. m. a. n. o. u. c. a. v. a.
q. u. o. c. d. a. n. t. a. i. c. u. n. g. n. h. u. t. o. i. b. e. t. t. h. i.
n. u. o. c. V. i. e. t. N. a. m. n. a. y. d. a. r. a. l. a. m. s. a. o. d. a. y.
T. h. i. e. t. t. u. a. n. g. t. i. n. h. c. a. n. h. n. u. o. c. t. a. i. g. a. y.
n. a. y. d. a. u. l. a. m. m. o. t. o. n. g. v. a. c. u. n. g. c. h. u. a.
r. a. g. i. n. h. a. l. a. l. a. m. m. o. t. h. u. c. C. a. i. t. o. n. g.
n. h. o. m. o. n. n. h. u. t. o. i. m. a. l. a. i. l. e. n. m. a. t.
v. o. i. d. o. i. T. a. i. t. x. a. u. h. o. t. h. a. y. s. a. o.
m. a. n. g. l. a. m. v. a. y.

Trời ơi! Cha ơi! Đã già đến tuổi
n. a. y. m. o. i. t. y. l. i. n. h. t. h. i. c. o. n. l. a. m. t. r. o. g. i.
n. u. a. T. o. i. b. a. n. g. t. r. o. n. g. t. h. a. n. c. h. e. t. d. a. u.
d. a. n. b. a. t. t. o. i. c. h. o. r. o. i. d. u. x. u. a. n. g. D. i. e. u.
v. u. o. n. g. c. o. n. g. u. i. x. u. c. a. i. t. o. i. t. o. i. r. a. l. a. m.
s. a. o. C. h. o. s. o. n. g. n. a. y. n. a. o. c. a. n. g. n. h. u. c.
n. g. a. y. d. a. y.

MAC-LUU-NHON

VIÊN-AN

Huynh-Ni, Propriétaire
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonheur-Cholon



B. a. n. - h. i. e. n. c. o. t. r. a. b. a. n. x. e. m. a. y. h. i. e. n. «BRIL-
LANT» v. a. n. h. i. e. n. h. i. e. n. k. h. a. c. r. a. t. c. o. d. a. n. h.
t. i. e. n. g. c. o. b. a. n. d. u. c. a. c. d. o. p. h. y. t. o. n. g. G. i. a. d. i. a.
r. a. h. o. n. c. a. c. n. o. i. B. a. n. t. i. e. n. m. a. t. h. a. y. l. a. g. o. i.
d. o. c. a. c. h. a. n. h. h. o. a. g. i. a. o. n. g. (Contre rem-
boursement)

Chữ-nhơn kính cáo

Liên-Thành CÔNG-TY QUẢNG-CÁO

Chiếu theo Nghị-định ngày 21 Décembre
1916 và 24 décembre 1924, về sự làm và bán
n. u. o. c. m. a. m. C. a. n. h. - p. h. u. d. a. b. u. o. c. r. a. n. g. p. h. a. m.
c. a. c. t. h. u. t. i. n. m. a. i. c. h. u. m. t. i. u. n. g. v. a. c. h. a. i.
d. u. n. g. n. u. o. c. m. a. m. d. e. m. b. a. n. c. h. o. t. h. i. e. n. h. y.
d. o. n. g. d. e. u. p. h. a. i. c. o. d. a. n. n. h. a. n. b. a. o. k. i. e. t. c. h. a. c.
c. h. a. n. r. o. t. i. n. g. l. a. n. u. o. c. m. a. m. d. a. l. a. m. d. u. n. g. n. h. u.
t. y. l. u. a. t. b. u. o. c. N. e. u. k. i. o. n. g. c. o. n. h. u. v. a. y. l. a. c. a. m.
k. i. o. n. g. d. u. c. b. a. n. v. a. l. a. i. p. h. a. i. p. h. e. t.

C. a. n. h. p. h. u. l. a. m. n. h. u. v. a. y. l. a. c. h. u. y. g. i. u. c.
v. e. s. a. n. h. c. h. o. n. h. a. d. a. n. t. r. a. n. h. s. y. h. i. e. n. n. g. i. e. o.
d. u. n. g. l. a. m. t. u. o. c. m. a. m. g. i. a. h. a. y. l. a. l. a. m. k. i. o. n. g.
d. a. n. g. n. h. u. t. i. b. u. o. c. m. a. s. a. u. h. b. i. a. t. t. i. e. t. b. u.
h. a. i. t. y. v. i. v. y.

C. o. n. g. t. y. L. i. e. n. - T. h. a. n. h. c. h. u. n. g. t. o. i. l. a. m. n. u. o. c.
m. a. m. d. a. h. o.